

MARDI

31 AOÛT 1999
Volume 65
No 60
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



RENTREE

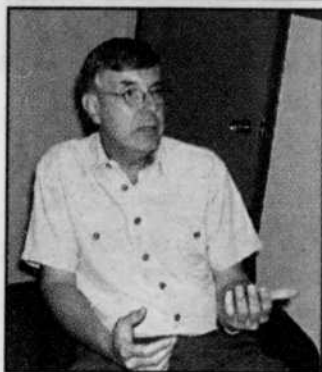


photo Janick Marois

L'année
du grand virage
à l'école

— pages 6 et 7

GRANBY

La rue Bourget
déboisée

— page 4

CINÉMA



photo Presse canadienne

De la grande
visite
à Montréal

— page 2

SOCCER

Les Patriotes
gagnent
la finale

— page 23

MÉTÉO

Maximum

22°

— page 17

Le Farnhamien Jean Lalande nie sa culpabilité



— page 3



photo Michel Saint-Jean

On a aiguisé nos prix pour vous!

PRÉLART

Sans cirage
à partir de

5.95\$
v.c.

**CÉRAMIQUE À
PLANCHER**

13 po x 13 po
à partir de

1.59\$
pi ca

**TAPIS
COMMERCIAL**

Choix de couleurs
à partir de

4.95\$
v.c.

**PLANCHERS DE
BOIS FRANC**

MERCIER
merisier 2 po
70 % lustrées
prévernies
10 couches

3.59\$
pi ca

Les Tapis Eddy

Préfaits • Tuiles • Céramique

9, rue Irwin, Granby
378-3951

103293

Depardieu voudrait voir plus d'histoires d'amour au cinéma

Lia Levesque

MONTRÉAL
Presse canadienne

Gérard Depardieu «aime les histoires d'amour» et trouve qu'on n'en voit pas assez au cinéma. Il a donc jeté son dévolu sur un roman *Un pont entre deux rives*, devenu un film d'amour contemporain, qu'il a coréalisé et dans lequel il joue un des rôles principaux avec sa compagne Carole Bouquet.

Un pont entre deux rives est en compétition officielle pour le Grand prix des Amériques, au Festival des films du monde de Montréal. C'est dans ce contexte que Gérard Depardieu et Carole Bouquet ont rencontré la presse, hier, aux côtés de l'autre coréalisateur du film Frédéric Auburtin.

L'histoire se déroule en 1962. Mina, l'épouse de Georges, s'ennuie. Et quand elle s'ennuie, elle va au cinéma. Un jour, elle rencontre Matthias, tout aussi transporté par le cinéma. Elle en devient rapidement amoureuse. Sa vie se partagera dès lors entre son époux, amoindri parce qu'il vient

L'acteur en compétition au Festival des films du monde

de perdre son travail, et son amant. Mais en 1962 et dans un petit village, tout se sait.

Touché au cœur

Gérard Depardieu s'est dit touché au cœur par cette histoire d'amour toute simple, si souvent vue: un homme abandonné, une femme qui veut refaire sa vie parce qu'elle est malheureuse, mais qui aime encore son mari malgré tout. «J'ai trouvé une histoire qui me plaisait», racontait Depardieu, et qui a été l'occasion de «travailler pour la sixième fois, avec Carole, dans un film qui est nuancé».

«J'aime les histoires d'amour. Je n'en vois pas suffisamment au cinéma.» Il apprécie aussi les bonnes comédies, signale-t-il.

Ce comportement d'une femme



Gérard Depardieu en compagnie de sa covedette et compagne, Carole Bouquet, au FFM hier.
photo Presse canadienne

qui va au cinéma quand elle s'ennuie, il l'a d'abord remarqué chez sa mère. «Ma mère était très heureuse quand elle allait au cinéma.» Et lui aussi se laisse encore toucher comme spectateur, malgré sa longue carrière d'acteur. «Quand je vois un bon film, je suis forcément mieux après.» Le cinéma lui semble encore «magique».

Son personnage de mari défait parce qu'il a perdu son travail, il le dépeint aussi comme un voisin, un ami. C'est «un homme qui a

perdu son travail, donc son identité sociale. Il devrait aller au cinéma avec sa femme, mais il ne s'en sent pas la force. L'homme quitté, il n'y a pas de révolte autre que contre soi-même. La vie continue, la vie passe.»

Un film sur la violence

Depardieu a dit «adorer» avoir partagé la tâche de coréalisateur avec Frédéric Auburtin. Il le referait volontiers. *Un pont entre deux rives* n'est pas le premier long métrage qu'il a réalisé, mais le se-

cond, après *Tartuffe* en 1984. Il souhaite continuer d'être aussi prolifique comme acteur.

«J'ai laissé Frédéric faire ce qu'il savait bien faire», comme parler aux acteurs. Depardieu dit s'être occupé de l'ambiance et de «sécuriser» l'équipe.

Ses projets? «J'aimerais faire un film sur la violence», pas celle qui est générale, dans la société, mais «une violence qui vient des autres et que nous supportons», confiait Depardieu.

Le piano de Vincent Damphousse: une casserole...

MONTRÉAL
Presse canadienne

Même au piano, Vincent Damphousse a connu une saison affreuse. Dans une poursuite déposée hier en Cour supérieure, l'ancien joueur de centre du Canadien de Montréal dit que c'est la faute de l'instrument de musique.

Mauvais piano

M. Damphousse, s'il avait avoué ses talents musicaux, aurait peut-être pu conserver un poste à Montréal comme organiste suppléant, qui sait. Mais, même au clavier, il a mal joué tout l'hiver et se retrouve aujourd'hui avec les Sharks, à San Jose, et un piano qui joue comme une casserole.

Dans la poursuite déposée hier au palais de justice de Montréal, le joueur de hockey accuse son fournisseur de piano, la firme 2866-5818 Québec, connue sous le nom de NordSouth Interior, et son président Stéphane Fréchette, de lui avoir vendu un mauvais piano.

M. Damphousse, qui a aménagé rue Saint-Paul, dans le Vieux-Montréal, l'an dernier, avait donné le contrat d'aménagement à cette société. Il avait également commandé un joli piano. NordSouth a apparemment fait venir de Floride un piano en bois de rose entièrement restauré. Prix de vente: 18 912 \$. Il n'y avait qu'à l'accorder. Mais l'accordeur n'a jamais réussi à en tirer un son digne de ce prix.

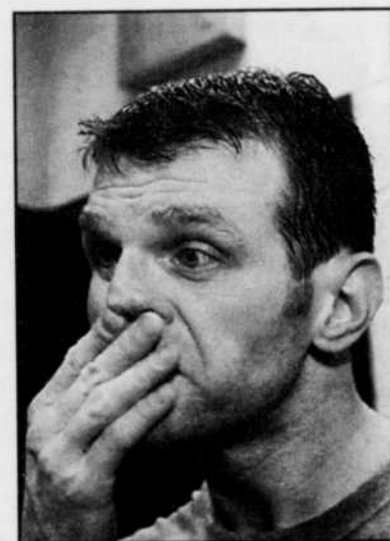
Meuble décoratif

Selon un expert embauché par M. Damphousse, le piano a été restauré, oui, mais uniquement comme meuble décoratif.

L'ancien capitaine du Canadien veut ravoier son argent et exige en plus le remboursement de 600 \$ pour le banc qui vient avec le piano et 12 000 \$ pour les frais d'entreposage et autres.

Le joueur de hockey accuse son fournisseur de piano, la firme 2866-5818 Québec, connue sous le nom de NordSouth Interior, et son président Stéphane Fréchette, de lui avoir vendu un mauvais piano.

archives Presse canadienne



EN BREF

Encore un bateau d'immigrants illégaux?

VICTORIA (PC) - Les autorités canadiennes ont repéré hier, au large des côtes de la Colombie-Britannique, un bateau qui transporterait vraisemblablement à son bord des immigrants illégaux. Si c'est le cas, il s'agirait du troisième du genre en un mois.

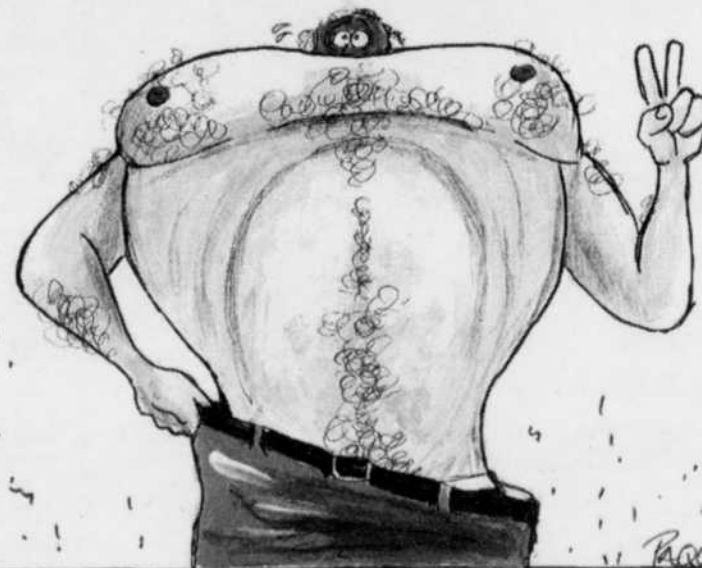
La marine canadienne de même que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration n'ont pas tardé à dépêcher des équipes sur place pour voir de quoi il en retourne.

Depuis la fin juillet, deux bateaux transportant au total quelque 250 immigrants se sont approchés des côtes de la Colombie-Britannique.

SHEFFORD: 470 ÉLECTEURS SIGNENT LE REGISTRE... FORAND GONFLÉ À BLOC!



ÇA FAIT PEUR!



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4595 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 9679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Valère Audy
éditorialiste
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur du tirage
Denis Poissant
directeur de l'information

«J'ai le droit de siéger et je vais participer à toutes les réunions»

Brigitte McCann

FARNHAM

Un conseiller municipal de Farnham se retrouve dans une situation embarrassante depuis qu'il est accusé d'avoir volé de la marchandise dans un marché d'alimentation de Cowansville.

Jean Lalande a plaidé non coupable lors de sa première comparution le 20 août et reviendra devant la cour le 10 septembre pour connaître la date de son procès.

Conseiller municipal depuis huit ans, M. Lalande s'affairait avec ses deux employés à des travaux d'entretien au marché IGA Daigneault de Cowansville, dans la nuit du 27 juin dernier.

Vers 1h30, les gardiens de sécurité ont trouvé pour 172 \$ de marchandises diverses dans sa voiture.

Des pots de cornichons, de betteraves et de 'Cheez Whiz', six broches à dents, deux sucres à biberon, de l'alcool, des batteries et des produits hygiéniques faisaient partie de la marchandise que les

deux gardiens de sécurité ont trouvée dans la voiture de M. Lalande cette nuit-là.

Appelés par les gardiens, les policiers sont arrivés sur les lieux peu après la découverte et ont procédé à l'arrestation des trois hommes qui ont été interrogés et puis relâchés.

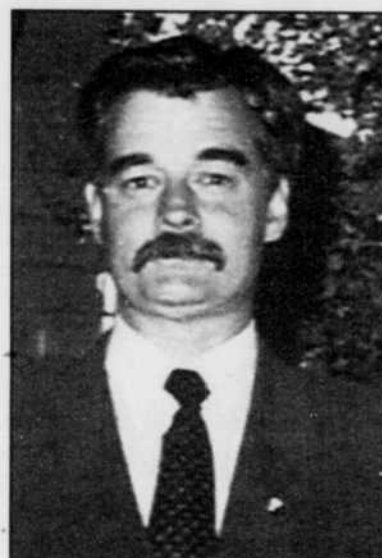
Au courant de rien

Joint hier au téléphone, Jean Lalande a nié sa culpabilité.

«C'est un concours de circonstances», a-t-il affirmé. «Je travaillais dans un autre coin du magasin et ça s'est fait à mon insu. Il est grand le IGA vous savez!»

L'avocate de M. Lalande, Pascale Desrosiers, affirme qu'un nombre plus que suffisant de preuves disculpent son client. «Je ne comprends même pas pourquoi cette poursuite-là a été autorisée», déplore-t-elle.

L'avocate craint également les conséquences des accusations sur la vie publique de son client. «Il n'était pas au courant du tout, sou-



Le conseiller Jean Lalande.

tient-elle. Ça prend quelque chose pour le blanchir totalement.»

La mairesse surprise

Contactée par la Voix de l'Est, la mairesse de Farnham, Lyse Lafrance-Charlebois, dit n'avoir ja-



Me Pascale Desrosiers, l'avocate du conseiller municipal de Farnham.

photos Michel Saint-Jean

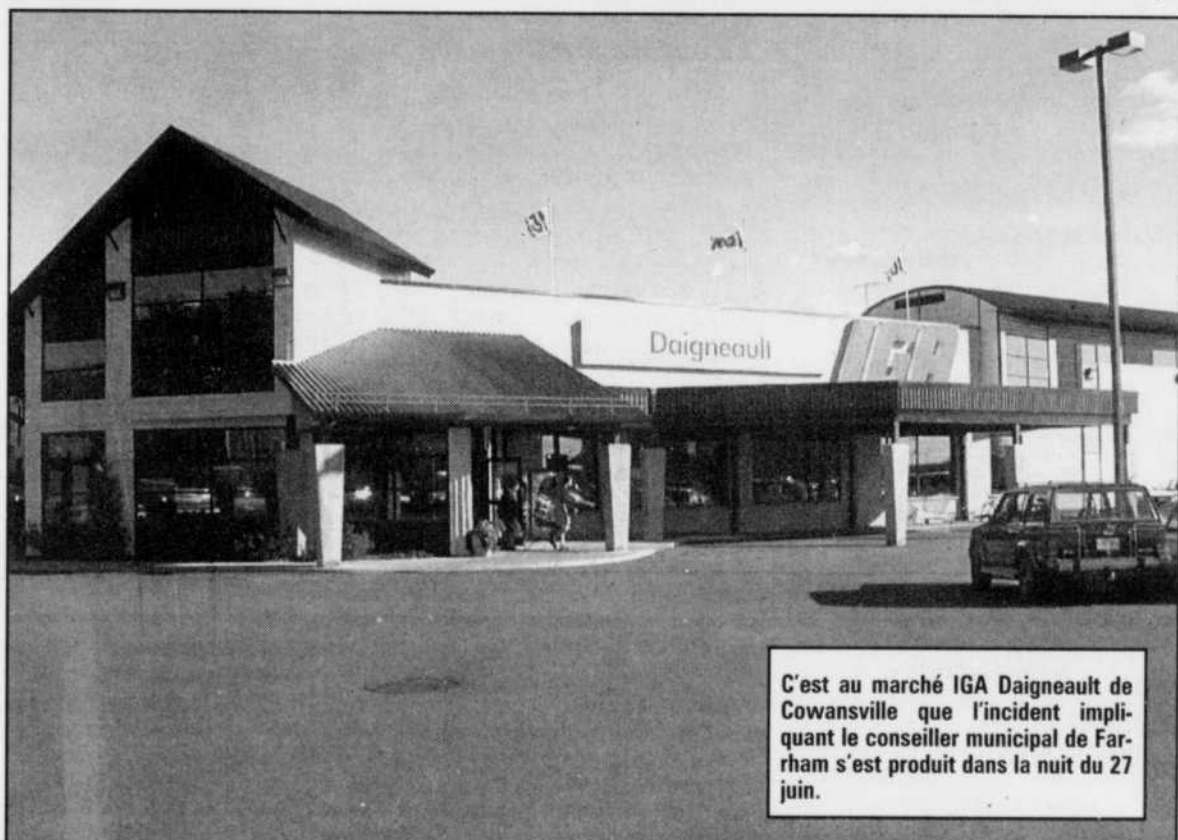
mais entendu parler des accusations de vol. «C'est sûr que quand t'apprends une nouvelle de même, t'es surprise, a affirmé la mairesse. Je me dis que jusqu'à preuve du contraire, il est innocent.»

condamné. J'aurai pas le choix», a-t-il indiqué au téléphone.

«On verra, déclare la mairesse. Le ministère des Affaires municipales va nous dire quoi faire.»

Le conseiller a décidé de continuer à siéger. La loi le lui permet, à moins qu'il ne soit reconnu coupable à l'issue du procès. «J'ai le droit de siéger et je vais participer à toutes les réunions, affirme-t-il. Pour l'instant, j'ai pas de problème avec ça. Je démissionnerai si je suis

Quant au propriétaire de l'épicerie IGA, il ne fait plus appel aux services de la compagnie de M. Lalande. «C'est déjà changé», affirme un proche du propriétaire qui a préféré garder l'anonymat.



C'est au marché IGA Daigneault de Cowansville que l'incident impliquant le conseiller municipal de Farnham s'est produit dans la nuit du 27 juin.

EN BREF

Un musicien se fait voler son violon

HULL (PC) — Un vol de violon, ce n'est rien d'une grande nouvelle en soi, mais lorsque l'instrument de musique en question date du XVIIIe siècle et qu'il vous a été légué par votre grand-père, l'histoire prend une tournure plutôt spéciale. Et c'est un véritable avis de recherche que David Pichette, du groupe musical Deux Saisons, a lancé, hier matin, pour retrouver ce violon de 214 ans valant quelques milliers de dollars, mais d'une valeur sentimentale inestimable. «Ce violon, mon grand-père me l'a donné pour m'encourager à poursuivre mes études en musique, a raconté David Pichette. J'ai complété mes études, je suis musicien professionnel et je joue ce violon depuis les 12 dernières années. Il a fait le tour du monde avec moi ce violon.» «Mon grand-père l'avait acheté en 1920, d'un violoniste d'un orchestre classique qui était en tournée au Canada, poursuit-il. Il avait payé 72 \$ à l'époque pour ce violon allemand. C'était beaucoup d'argent. Alors, vous comprendrez la valeur sentimentale que j'attache à cet instrument.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Promotion plein feu sur le confort avec **elran**

FAUTEUIL INCLINABLE à partir de **299 \$**

MEUBLES Denis RIEL Sortie 55 de l'autoroute 10 FARNHAM 293-3605

SOMMAIRE	
Agenda	8
Décès	19
Jeux	16
A ne pas répéter	8
Petites annonces	15
Météo	17
Sports	20

TIRAGES	
Quotidienne 3	084
Quotidienne 4	9833
Extra	662840
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,64 \$ taxes incluses
Livraison par motorisé	3,90 \$ taxes incluses

Histoire de rire

Le grand désarroi de notre époque tient à ce que les solutions simples abondent, mais que les problèmes simples sont rares.

PHARMAPRIX
GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Secteur Terry-Fox: le tracé de Bourget déboisé

GRANBY

Il est maintenant certain que c'est par la rue Bourget Est plutôt que par Quevillon que la Ville de Granby prolongera les services municipaux jusqu'à l'ancienne terre du ministère des Transports, au nord du parc Terry-Fox.



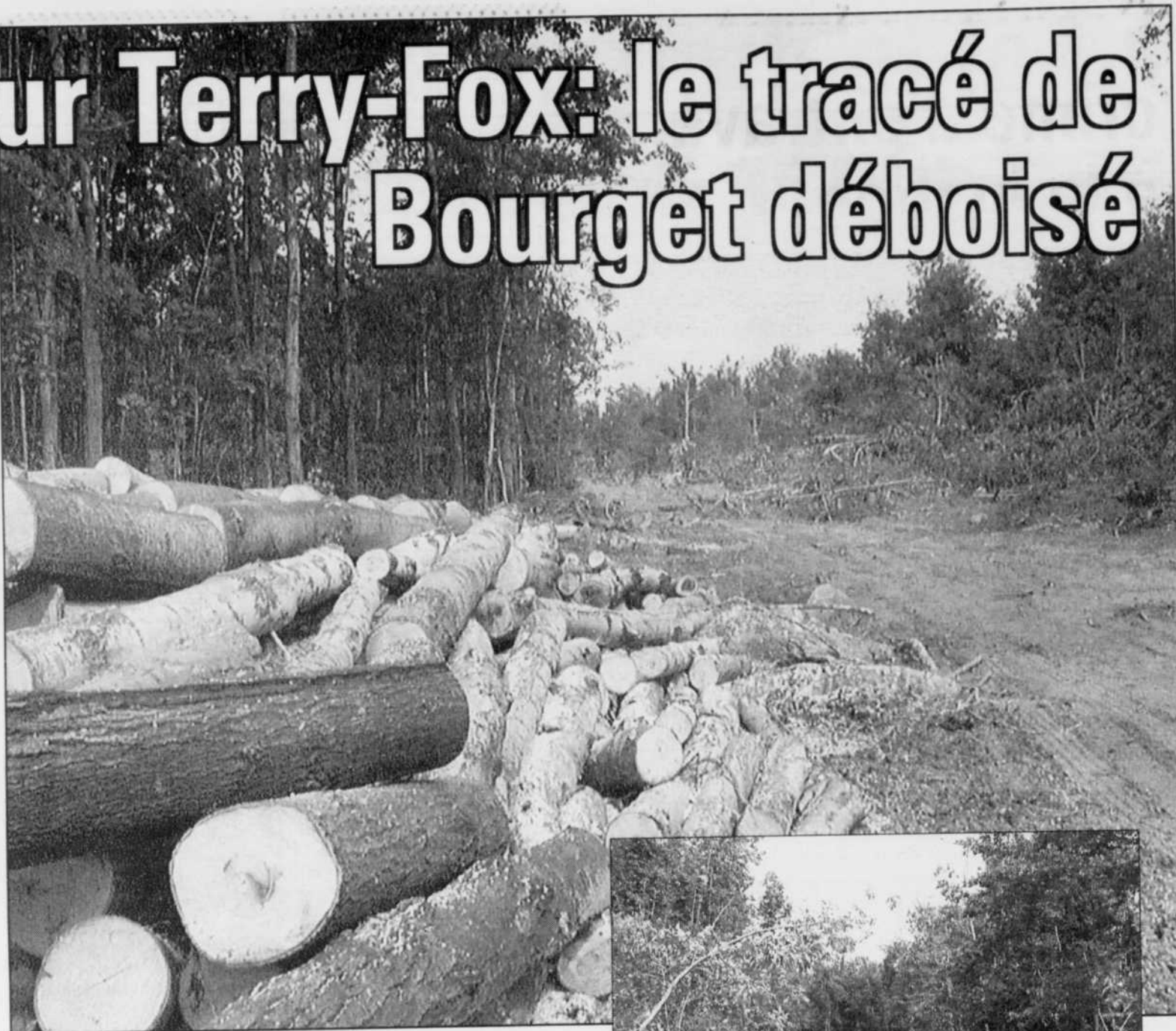
**BENOÎT
LAPIÈRE**

Le déboisement de l'emprise du futur tronçon de la rue Bourget et de segment de rues adjacentes est à toutes fins utiles terminé. Les travaux avaient été autorisés par le conseil municipal à sa séance du 2 août.

«La rue va se faire le printemps prochain, c'est sûr, parce qu'il y a pas mal de sous là-dedans», affirme le maire Michel Duchesneau, expropriétaire de la terre du MTQ. Ce sont ses acheteurs qui vont maintenant bénéficier de l'extension des services jusqu'à leur nouvelle propriété de 19,3 hectares, voisine du lotissement Carfy, au nord du parc Terry-Fox.

Comme le prolongement de Bourget Est se fera entièrement en terrain municipal zoné «résidentiel», il permettra à la Ville de subdiviser à peu près 52 lots supplémentaires dans le secteur Terry-Fox. À cela s'ajoutera une dizaine de lots le long de «l'impasse de la Roseraie», cette rue en cul-de-sac que la Ville veut maintenant créer entre Bourget au nord et Wolfe, au sud.

«C'est un actif qui appartient à qui, vous pensez? À tous les citoyens de Granby. À 30 000 \$ le lot, il y en a



Les arbres ont été abattus afin de dégager le tracé de la rue.

photos Janick Marois

EN BREF

Une coalition réclame 1 milliard \$ par année pour les infrastructures

TROIS-RIVIERES (PC) — La présidente du Conseil du trésor du Canada, Lucienne Robillard, trouve intéressante la proposition avancée par une vaste coalition québécoise selon laquelle les gouvernements devraient investir à raison de 1 milliard \$ annuellement dans la réfection des infrastructures et ce, pendant 15 ans. «Je n'ai toutefois pas de réponse à donner puisque tout cela fait partie des discussions sur les priorités budgétaires et l'utilisation des surplus», a-t-elle commenté au terme d'une conférence de presse tenue hier à Trois-Rivières. Mme Robillard n'a pas manqué de rappeler que les particuliers réclament de leur côté des baisses d'impôt pendant que le milieu des affaires, lui, souhaite une diminution de la dette. «Il n'en demeure pas moins qu'il faut continuellement entretenir nos infrastructures», a précisé la ministre responsable de ce dossier au sein du gouvernement Chrétien.

pour 1,8 million. Au total, il y a 2000 pieds de rue à construire à 350 \$ le pied: ça laisse 1,1 million de revenus nets», calcule M. Duchesneau.

Pour la Ville, il est évidemment beaucoup plus avantageux de prolonger Bourget que d'attendre le jour où la rue Quevillon, qui doit être prolongée jusqu'au développement Megasco à partir de Drummond, atteindra la limite nord de ce développement.

C'est que la portion du tracé Quevillon compris entre Megasco et le terrain du MTQ demeurera en zone «parc»: il sera impossible à la Ville d'en financer la construction par la vente de lots. Elle souhaitait que cette portion du parc Terry-Fox devienne «résidentielle», mais cette modification de zonage a été bloquée au début de l'été par les propriétaires des zones

contiguës.

Si ce changement avait été accepté du côté est, la Ville se proposait, du côté ouest, d'ajouter au parc Terry-Fox la portion de terrain actuellement zoné «résidentiel» où sera créée l'impasse de la Roseraie.

Mais le conseil municipal n'entend plus donner suite à la modification de zonage de «résidentiel» à «parc». Cette situation a aussi pour effet de maintenir une zone résidentielle mul-

tifamiliale sur l'ancienne propriété du MTQ, laquelle devait prendre un zonage résidentiel uniforme de type «unifamilial».

«La zone multifamiliale, on va la faire sauter en même temps que la bande «parc» (qui coupe en deux la terre du MTQ), mais ce n'est pas demain matin qu'on sera rendu là. Dans l'unifamiliale, il se bâtit 50 maisons par année dans tout Granby, pas plus», dit le maire Duchesneau.

Pas de fusion entre Valcourt et son Canton

Richard Plante

VALCOURT

Les résidents du Canton de Valcourt ont clairement démontré qu'ils ne veulent pas de la fusion avec la Ville de Valcourt lors du référendum tenu dimanche.

En effet, 325 citoyens ont voté contre la fusion et seulement 86 se sont prononcés en faveur. Le mes-

sage est assez clair pour forcer le conseil du Canton à abandonner ce projet de regroupement.

Le maire du Canton de Valcourt, Patrice Desmarais, dit ne pas être vraiment surpris par ces résultats mais il est quand même déçu.

Le maire Desmarais croit toujours que la fusion du Canton et de la Ville serait profitable à tous

mais ses commettants ne sont pas du même avis.

«Le vote a été émotif. Les gens ne veulent pas perdre leur entité municipale, ils ne sont pas prêts pour la fusion. Mais j'estime que nous laissons passer une bonne occasion», affirme Patrice Desmarais.

Le conseil du Canton de Valcourt avait commandé une étude

sur les impacts d'une fusion qui montrait que cela entraînerait une baisse de taxes.

Cette étude a cependant été mise en doute par les opposants qui ont estimé qu'elle était incomplète.

Le maire Desmarais rappelle pour sa part que le Canton et la Ville partagent déjà les coûts de certains services (loisirs, culture,

infrastructures) et qu'il aurait été profitable de compléter le regroupement.

«Avec la fusion, nous aurions pu négocier avec la Ville et profiter de subventions d'environ 400 000 \$. Le moment était à mon avis propice à la réalisation de ce projet mais les citoyens en ont décidé autrement», dit-il.

Grenier admet son crime d'entrave à la justice

Richard Gosselin

GRANBY

Mini-coup de théâtre, hier matin, en chambre criminelle de Granby: alors que la cour devait fixer la date du procès du délateur Ricky Grenier, celui-ci a demandé le transfert de son dossier dans un autre district, ce qui implique nécessairement son aveu de culpabilité.

Grenier avait été inculqué d'entrave à la justice, l'année dernière. Cette affaire avait fait couler beaucoup d'encre, tant par ses implications que par sa complexité.

Le prévenu, un ex-récidiviste de Stukely-sud, avait été recruté par Carcajou pour piéger l'homme d'affaires Ray Coulombe que la police soupçonnait de nombreux crimes. Le travail de Grenier avait été bien figé: peu après, Coulombe se voyait inculqué.

Or, pour être un délateur crédible, Grenier devait faire le ménage de ses propres affaires, ce qui lui a valu une peine de quatre ans. Mais la pilule était plus facile à avaler car son rôle de délateur lui octroyait un pécule de 40 000 \$, une relocalisation et un changement d'identité.

Apprenant le fait, une victime innocente de Grenier a fait saisir ce montant. Se retrouvant soudainement emprisonné pour un long terme et sans le sou, Grenier a tenté de soudoyer Coulombe, réclamant de l'argent contre son silence. Dans cette «opération», Grenier aurait entraîné son propre avocat, Me Claude Hamann.



Ricky Grenier

Quand l'affaire a été ébruitée, les accusations portées contre Coulombe sont tombées, et Grenier et Hamann ont été accusés d'entrave, une inculpation lourde de conséquences pour l'avocat qui cumulait une fonction de juge municipal.

Grenier a demandé hier le transfert de son dossier dans le district de St-Jérôme. Quand le dossier sera ouvert à cet endroit, dans quelques semaines, Grenier recevra une sommation et devra plaider coupable à sa première visite à la cour.

Cette volte-face de Grenier pourrait faire tomber l'accusation portée contre l'avocat Hamann. On en saura plus le 9 septembre, date de l'appel du rôle des assises d'automne à Granby. Appelé à commenter hier, Me Hamann a préféré réserver ses commentaires.

TRIBUNAUX

Détention préventive

GRANBY - Jean-François L'Étoile, 19 ans, de Ste-Cécile-de-Milton, a été traduit hier après-midi devant la chambre criminelle sous des inculpations relatives à l'assaut dont a été victime, la semaine dernière, Claude Trépanier. Celui-ci avait accordé une entrevue à *La Voix de l'Est* et le reportage a été publié dans l'édition de samedi. Représenté par Me Serge Michon, L'Étoile a nié sa culpabilité et le procureur de la Couronne, Me Bernard Monast, a obtenu le report de l'enquête sur cautionnement à demain. Le prévenu est accusé d'assaut et de vol qualifié. La procédure d'hier a duré moins d'une minute. Dès sa conclusion, une douzaine de jeunes, venus apporter leur support à L'Étoile, ont prestement quitté le prétoire.

Accusé

GRANBY - Sylvain Pomerleau, un Granbyen de 23 ans, a été formellement inculqué hier d'avoir causé, le 26 juillet, un incendie dans son logis de la rue Robinson en procédant à la transformation de pot en résine de cannabis. Les dommages avaient été limités à son logement et personne n'avait été blessé dans l'incident. Représenté par Me Serge Michon, le prévenu a nié sa culpabilité et le procureur de la Couronne, Me Bernard Monast, ne s'est pas objecté à sa remise en liberté sur promesse. En fixant au 24 septembre la date de l'enquête préliminaire, le juge Pierre Bachand a ajouté une condition exceptionnelle de cautionnement, celle interdisant au prévenu d'acheter ou de posséder du naphte. Ce produit sert habituellement aux trafiquants dans leur opération de transformation.

Richard Gosselin

www.papeterieecologic.qc.ca

Vos commandes
SCOLAIRES
via internet
www.papeterieecologic.qc.ca
livrées à domicile*
7 JOURS SUR 7
24 HEURES SUR 24
Granby et région
*Achat minimum de 10 \$
Information :
777-7747
102177
www.papeterieecologic.qc.ca

SOIRÉE DANSANTE
avec ORCHESTRE et
MÉCHOU!
Bienvenue aux personnes
seules et aux couples
LE SAMEDI
4 SEPTEMBRE
Réservez dès maintenant!
263-9515
CAMPING
DOMAINE
TOURNESOL
Sortie 68 de l'autoroute
des Cantons-de-l'Est
Route 139, à 2 km
de Cowansville

Votre **CONSEILLER**

Michel Auger
Conseiller en placement
Valeurs mobilières
Desjardins
Membre de
CCPI
398 Principale, Granby
(450) 777-8004
101391

la fraîcheur avant tout

LAITUE ICEBERG
Grosceur 18
Produit du Québec
Canada no 1
29¢ ch

CÉLERI
Grosceur 24
Produit du Québec
Canada no 1
39¢ ch

POMMES DE TERRE BLANCHES DU QUÉBEC
Nouvelle récolte
Produit du Québec
Canada no 1
29¢ /lb

YOGOURT SVELTE
OU 2,5 % M.G.
Saveurs assorties
175 g Liberté
Canada no 1
4/1 79¢

MUFFINS
Saveurs assorties
435 g
1 79¢
paquet de 6

PÊCHES
Produit de l'Ontario
Canada no 1
2,69\$
panier de 3 L

RAISIN VERT THOMPSON
Produit de la Californie
Sans pépins
Canada no 1
1,69\$ /lb

CHEDDAR
Saveurs assorties
3,99\$ /lb
8,80\$ /kg

OKA
8,69\$ /lb
19,16\$ /kg

JARDIN DU MONT
HORAIRE:
Lundi et mardi
de 9h00 à 23h00
Mercredi et vendredi
de 9h00 à 21h00
Samedi et dimanche
de 9h00 à 19h00
JARDIN DU MONT:
794 Principale, Granby
252 Denison est, Granby
375-3941

Spéciaux en vigueur du 31 août au 4 septembre 1999

LA VOIX DE L'EST — mardi 31 août 1999

31

31

31



18⁹⁹\$

Tablier
avec manches.
Motifs assortis.



Crayons à colorier
« Canadiana »
Boîte de 60

13⁹⁹\$

Papeterie La Liberté

209, rue Principale, Granby • Tél. : 372-6263 • Téléc. : 372-1620

Une rentrée sous de la réforme... et

Richard Plante

GRANBY

Les quelque 1000 enseignants de la Commission scolaire Val-des-Cerfs sont à l'oeuvre depuis déjà une semaine mais pour leurs élèves, c'est aujourd'hui que s'effectue la rentrée.

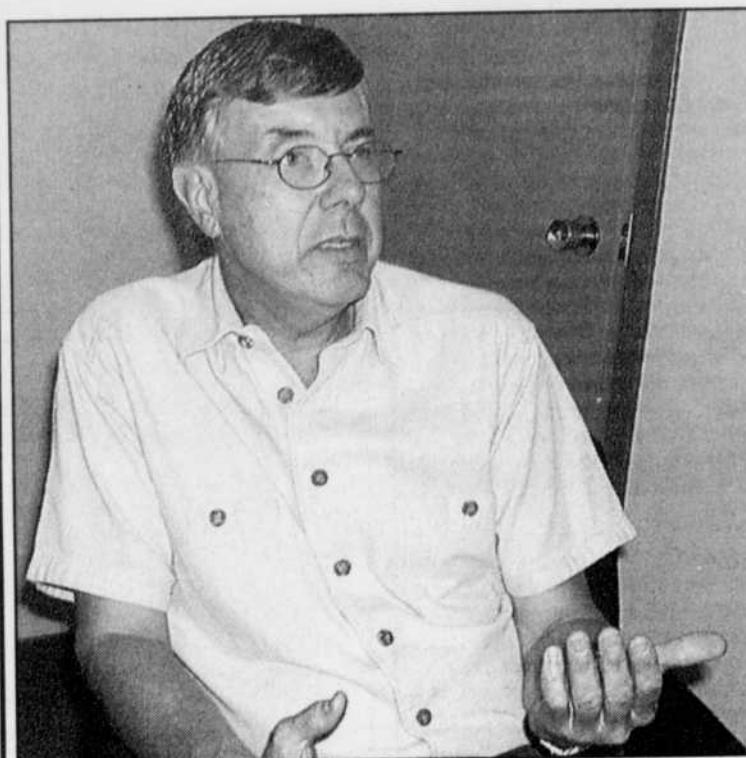
Une rentrée qui comporte deux enjeux majeurs: la réforme des programmes, qui se met en branle cette année, et les négociations dans le secteur public.

«Ce sera un automne chaud sans aucun doute à cause des moyens de pressions des syndicats. Cela risque de bousculer la réforme mais il faudra faire avec cette réalité», souligne Rock Bérubé, directeur des services éducatifs.

Baisse de clientèle

Une autre réalité, c'est la baisse du nombre d'élèves à la Commission scolaire Val-des-Cerfs, une baisse qui n'a rien de bien surprenant puisque l'on constate le même phénomène à

Suite à la page 7



«La réforme risque d'être bousculée par les moyens de pression du syndicat des enseignants», admet Rock Bérubé, directeur des services éducatifs à la Commission scolaire Val-des-Cerfs. photo Janick Marois

Auto Fest Bedford

Samedi 4 septembre

13h à 16h (Centre-ville, Bedford)

Bienvenue à tous ceux et celles ayant toujours rêvé de voir leur auto dans un film ou à la télévision. Pourquoi ne pas profiter de l'occasion pour vous inscrire à Auto-Contact (agence de recrutement pour films) et vos rêves pourraient se réaliser? Vous devez apporter une photo de votre automobile.

Coût : 5 \$ (Tous les fonds recueillis seront versés à la Fondation de l'Hôpital Ste-Justine)
En collaboration avec le Club Corvette Nord-Sud

Attractions spéciales (5 septembre)

- Voiture solaire ÉCLIPSE - Busch Series Nascar
- Camion antique et sa remorque originale en bois
- Juge invité : Lisa Christiannson, CJAD 800 AM
- Dash plate remis aux 400 premiers inscrits
- Concours de costume d'époque
- Et beaucoup plus...

Dimanche 5 septembre

(Terrain de l'Exposition, Bedford)

- 8h-12h** Inscription des voitures (5\$)
Voitures anciennes classiques et modifiées 1982 et moins
- 8h-9h** Installation des kiosques
- 10h-18h** Marché aux puces, Salon Artisanal et Salon du Collectionneur
- 8h-13h** Déjeuner/ Brunch (6\$)
- 12h** Bénédiction des voitures
- 12h30** Faites vibrer la ville
- 13h-18h** Spectacles (Kiwi Le Clown) et jeux gonflables pour les enfants/ Courses et compétition de voitures téléguidées (Défi Nascar)/ "Revival" Groupe Rock'n Roll
- 14h** Concours du mécanicien(ne) et du mécanicien(ne) junior 1999
- 15h** Remise des prix
- 16h** Drags dans la boue (invitation lancée aux minounes et aux "pick-up") (inscription obligatoire avant 4 sept.)



Admission : 3 \$
Étudiant : 2 \$
10 ans et - : Gratuit

Info : (450) 248-2817
www.expobedford.com
info@expobedford.com



En collaboration avec :

Desjardins
Caisse Populaire de Bedford

MOLSON
La bière comme on l'aime.

Dupont & Lemarchand **FORD**

Vous pouvez compter sur nous!
St-Luc (450) 359-3673

le signe des négos

Suite de la page 6

peu près partout au Québec en raison du faible taux de natalité.

Les nouvelles inscriptions à la maternelle sont un bon indicatif de la situation. On en compte une centaine de moins que l'an dernier.

Au total, la Commission scolaire Val-des-Cerfs accueille cette année 17 216 élèves, soit une diminution de 445 par rapport à septembre dernier.

«On ne fait plus d'enfants et ça paraît. D'ici trois ans, on prévoit que le nombre d'élèves passera sous la barre d'un million au Québec. Val-des-Cerfs n'y échappe pas», indique Rock Bérubé.

Un virage majeur

Mais ce qui reste le plus important en ce début d'année scolaire, c'est la réforme des programmes, une réforme ambitieuse, en profondeur, dont l'application s'étendra sur plusieurs années.

«Contrairement aux réformes précédentes, celle-ci se fera progressivement et la loi donne plus d'autorité aux directions d'écoles pour la mener à bien. À Val-des-Cerfs, nous avons formé ce que nous appelons un comité de pilotage qui aura à définir les stratégies d'implantation, à développer des outils pédagogiques pour aider les professeurs», explique le directeur des services éducatifs.

Et en quoi consiste essentiellement cette réforme? D'une part, les programmes de matières de base (français, anglais, mathématiques) sont enrichies et les exigences plus élevées; d'autre part, on privilégie l'approche par compétence, un peu à l'image de celle déjà implantée au cégep.

L'approche par compétence signifie que les connaissances acquises à l'école puissent être intégrées à la vie quotidienne, à la vie sociale ou professionnelle.

Déjà le ministère de l'Éducation a identifié un certain nombre de sujets qui seront inscrits

dans la réforme: consommation, environnement, interculturelisme, orientation personnelle et professionnelle, etc.

«Nous croyons que ces questions donneront un sens plus complet aux apprentissages visés par les disciplines scolaires. La meilleure façon de répondre à la question «à quoi sert l'école?» est sans doute d'en faire la démonstration en référant à des situations de la vie courante», expliquait récemment Margaret Rioux-Dolan, directrice à la Direction de la formation générale des jeunes au ministère de l'Éducation.

Cela dit, ce virage majeur dans nos écoles ne se fera pas du jour au lendemain. On veut laisser le temps aussi bien aux professeurs qu'aux directions d'écoles de s'approprier les nouveaux programmes cette année pour commencer à les appliquer de façon plus systématique en l'an 2000

Colloque

Afin de mieux comprendre les tenants et aboutissants de cette réforme, la Commission scolaire Val-des-Cerfs tiendra un colloque le 24 septembre prochain à l'école Massey-Vanier de Cowansville.

En outre, l'école de St-Romuald de Farnham a été choisie pour être l'une des 11 écoles-pilotes du Québec qui recevront un support particulier pour appliquer la réforme dès cette année.

«Cette expérience sera suivie de près et ça nous aidera à réaliser la réforme dans l'ensemble de nos écoles», indique Rock Bérubé.

Le problème, c'est que la participation des professeurs à la mise en place de cette réforme n'est pas assurée. Le syndicat de l'enseignement de la Haute-Yamaska a en effet laissé savoir qu'il pourrait boycotter le colloque du 24 septembre.



La Commission scolaire Val-des-Cerfs accueille cette année 17 216 élèves, soit une diminution de 445 par rapport à septembre dernier.
archives La Voix de l'Est

Les grandes idées Saturn

VALEUR DE REVENTE

Sans polymère, la plupart se retrouvent après 8 ans, déjà ridées, trouées et défraîchies



Ne cherchez plus le secret de la jeunesse éternelle, Saturn l'a trouvé : le polymère. Avec lui, fini les éraflures, la rouille, les bosses, le ravage irrémédiable des ans. Votre véhicule est beau et restera beau. Pour ce qui est de nos concurrents, nous comparissons évidemment. Le polymère, c'est notre façon à nous de nous moquer du temps.



Pour faire tout autrement



SL1 1999

183 \$/mois*

Bail de 36 mois. 2000 \$ comptant (transport et préparation à la route inclus)

14 903 \$†

†PDSF (transport et préparation à la route inclus)

Vos paiements mensuels* (Boîte de vitesses manuelle)	Votre versement initial ou échange équivalent
SL1 1999	SL1 1999
183 \$	2000 \$
213 \$	1000 \$
243 \$	0 \$
Climatiseur 20 \$ de plus par mois • Boîte automatique 17 \$ de plus par mois Option 72 000 km disponible • Taux de financement concurrentiel disponible	

*Ces mensualités, basées sur un taux de location de 5,1 %, sont calculées sur un bail de LocationPlus de 36 mois pour une Saturn SL1 1999 neuve et comprennent le transport et la préparation à la route. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement ainsi qu'un dépôt de garantie de 300 \$ remboursable vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et de mensualités convenant à votre budget. †PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Pour tous les détails, communiquez avec votre détaillant Saturn le plus près ou composez le 1 888 4SATURN. www.saturncanada.com

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

104753

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865

Claude Daigneault
Collaboration spéciale



Je vais vous apprendre une chose que peu de gens savent. **Pierre Gobeil**, le président-éditeur de La Voix de l'Est, aime cuisiner. La cuisine italienne en particulier. À une condition que les recettes soient faciles... Apprenant la chose, **Denis Robidoux** (Charland Chevrolet) s'est rappelé qu'il avait, dans ses livres de recettes, celui qui conviendrait bien au président-éditeur, et lui a fait livrer. Un geste qui a surpris **Pierre Gobeil** qui se propose bien de faire l'essai de quelques bonnes recettes italiennes... faciles.

Autre honneur pour **Julie Robillard**, la fille de **Jeannine**, qui a remporté le trophée de la «meilleure photo de groupe», lors du congrès des photographes à Hull. **Jeannine** et **Julie** ont été retenues pour prononcer une conférence devant les membres de l'Association des photographes professionnels du Québec, le 18 octobre prochain, dans la Vieille Capitale. Toute une équipe!

Après quelques années d'implication au Conseil d'administration du Comité foi et culture, **Jean-François Roy** se retire, assurant les membres qu'il «donnera bien un p'tit coup de pouce de temps en temps».

Si vous jouez au golf avec **Réjean Boulet** (Bar laitier du Mont), ne le laissez pas conduire la voiturette. Il pourrait passer sur votre sac de golf. Parlez-en à **François Bernard**. Était-ce un geste dû à sa grande concentration ou simplement une provocation pure et simple à l'endroit du «pro»?

C'est en s'appuyant sur une canne que le député **Bernard Brodeur** a salué et causé avec ses nombreux invités (es), lors de son pique-nique, dimanche dernier, au Domaine Aramis. **Bernard** raconte que «c'est à cause d'une truie». En effet, il a fait l'achat de l'animal et c'est en bâissant une cage qu'il s'est infligé un tour de rein... après s'être cogné la tête sur un 2 x 4, en plus.

Avec la «bénédiction» du président **Marcel Maheu**, **Nicole Gamache** (Re/max) aura un invité



À la mode écossaise

Lors d'un tournoi Invitation au Club de golf Le Rocher Bleu de Sutton, le thème était «l'Écosse». Les golfeuses devaient avoir une touche écossaise. Le quatuor de Granby a remporté le premier prix de participation. Félicitations à **Gabrielle Trudeau**, agent de La Capitale Granby, **Micheline Lemay** et **Huguette Martin**, du golf Miner et **Irène Courtemanche**, courtier des Immeubles Granby.

lors du prochain dîner du Club du lundi, le 27 septembre au Castel. Il s'agit de **Serge Boudreau**, de la firme Comptapac.

Une première dans la vie du docteur en chiropratique, **Luc Bouchard**. Le «doc» était du pique-nique de l'Association libérale provinciale, en fin de semaine, au Domaine Aramis.

La coiffeuse **Yvette Raymond** est bien prête à ajouter le nom de **Martel**, à son salon de coiffure, mais à une condition. C'est que le «Martel» en question refasse (au moins) le toit de la bâtisse... On verra bien.

C'est le monde à l'envers! Lisez par vous-même. **Pierrette Lussier**, conseillère au Canton de Granby, a remporté deux trophées lors d'un même tournoi de golf, celui de Granby et ses villes jumelées,

Un premier pour le meilleur pointage chez les femmes et un deuxième pour avoir envoyé sa balle le plus près de la coupe.

Puisqu'il est question d'exploit! Savez-vous que **Cécile Hamelin**, de St-Paul d'Abbotsford, a réussi deux trous d'un coup, la même année, sur deux terrains différents, et qu'à chaque occasion, **Laval Tremblay** agissait comme assistant-pro à un et l'autre des endroits. L'ex-Granbyenne est, on ne peut plus, une mordue du golf.

Et parlant de trou d'un coup, le rêve de tout golfeur s'est réalisé pour **Tony Van Doorn**, agent de La Capitale, à Granby. Le 23 août dernier, aux Cèdres, trou no 5, sur le parcours «les Mélézes». Un solide coup de fer 5 et la balle a parcouru les 140 verges pour s'arrêter dans la coupe.

Dieu a-t-il de l'humour? Voilà la question que posera **Benoit Voyer**, ce soir de 19h à 20h, aux usagers du site des Partages (chat) sur Internet. Tous peuvent se joindre à la conversation en pitonnant l'adresse: <http://partages.cathoweb.net>

La Bibliothèque foi et culture - centre de documentation catholique - située au sous-sol de l'église St-Joseph de Granby, vient de lancer sa nouvelle saison. La bibliothèque est maintenant ouverte le lundi de 14h à 16h et de 18h à 19h30, et le mercredi de 14h à 16h et de 19h à 21h. **Pierre Horan**, le fondateur, offre maintenant un service d'aide à la recherche à chaque mercredi aux heures d'ouverture. Il lance un appel à tous ceux qui voudraient joindre le nouveau club des lecteurs à communiquer avec lui au 375-5111.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à **William Grubb**, de Bromont (Adamsville); **Monique Senécal**, de Granby; **Jacob Leclair**, de Granby; **Louise Surprenant**, de Farnham; **Caroline Gingras**, de Waterloo; **Yvette Favreau Catudal**, de Granby; **Réjeanne Labrecque**, d'Abercorn; **Manon Jeanson**, de Racine; **Lucie Lincourt**, de Granby; **Gilbert Meunier**, de Farnham; **Yvonne Larose**, de St-Césaire; **Yvonne St-Pierre**, de St-Césaire; **Michel Bernard**, de St-Paul; joyeux 59e anniversaire de mariage à **Marie-Jeanne** et **Georges Dey**, de St-Jean; joyeux 25e anniversaire de mariage à **Céline** et **Réal Duval**, de St-Alphonse; joyeux 42e anniversaire de mariage à **Armande** et **Gaston Arès**, de Racine; joyeux 25e anniversaire de mariage à **Micheline** et **Jacques Dubé**, de Sutton; joyeux 31e anniversaire de mariage à **Ginette Marchesseault** et **Bernard Paquette**, d'Ange-Gardien. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

AGENDA

Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au profit de la Samaritaine, tous les mardi et mercredi de 13h à 16h, les jeudi et vendredi de 13h à 20h, le samedi de 10h à 15h, au 13 rue Centre. Info: 372-4466

Réunion des Émotifs anonymes groupe Nouveau Regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 rue Principale à Rougemont.

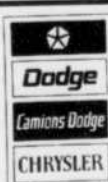
Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe Renaissance Al-Anon, à 20h au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4.

Vente de vêtements usagés de la Fournier au profit du Centre d'Action Bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h, le jeudi de 13h à 16h, et le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, à St-Césaire.

Bingo à la Maison Optimiste, à 19h organisé par le Mouvement Action Handicapés de Granby et la région inc.

Rencontre organisée par le groupe de soutien Perte de poids, tous les mardis à 19h15, au Motel le Granbyen. Inf.: 375-2380



CHEZ MAHEU, C'EST MIEUX!

CHRYSLER
CIRRUS
LX 1999

* Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques

269\$/mois*

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 2 350\$. Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus. Taux de financement de 0% à l'achat, jusqu'à 48 mois



MAHEU

997 Principale, Granby 378-0178 / 378-7474

Depuis 40 ans

CONCORDE
LX
LXI



Profitez d'une réduction vertigineuse de

1 000 \$

LA VENTE COLOSSALE

* Tarifs mensuels avec comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Pour la minifourgonnette, aucun dépôt de sécurité n'est exigé, à l'exception du modèle Town & Country. Frais de 12\$ le km après 61 200 km ** Transport (Minifourgonnette 855\$), immatriculation, assurance et taxes en sus. *** Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés. Photos à titre indicatif seulement.



Du 28 août au 7 septembre

**La plus GRANDE
VENTE
de MATELAS
AU MONDE**

**"MANQUEZ
PAS ÇA!"**

**au plus
grand
centre de
matelas
au
Québec!**

**Directement
à notre
usine de
Granby**

**sur plus de 100 modèles de matelas. Ne manquez
pas cette opportunité de faire des économies.**

Matelas de ressorts, matelas de mousses, lits ajustables électriques, matelas de tous genres tels que matelas de bébés, de visite, de sofa lits, et une panoplie d'autres genres. En plus nous avons un vaste choix de literie diverse tel: oreillers, couvre matelas, ect ect



UN SEUL ENDROIT

**484 GUY,
GRANBY
777-3636**



PAIEMENT
DIRECT

**HEURES
D'OUVERTURE :**

Lundi, mar., mer. :

de 9 h à 18 h

Jeudi et vendredi :

de 9 h à 21 h

Samedi : de 9 h à 17 h

Dimanche : Fermé pour l'été

« Directement à l'usine, à de vrais prix d'usine »

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE



L'ÉQUESTRE
Bistro Bar

LE BISTRO-BAR
vous revient
avec...

Nouveau Samedi-dimanche
de 9 h à 12 h
Déjeuner champêtre

Les samedis

Buffet déjeuner complet

Un cuisinier sur place vous
concoctera à votre goût :

- Omelette
- Crêpe
- Gaufre
- Pain doré

MARTINI

BUFFET ITALIEN



Chansonnier
de 21 h 30
à 24 h



90 Stanstead
Bromont
534-3433

9.50\$

personne

taxes et service
en sus

08S1103804

Apportez votre
vin



CASA GRECQUE
(DEPUIS 1980)

SUPER DÉJEUNER TROPICAL

les samedi
et dimanche
de 8 h à 14 h



TABLE D'HÔTE

tous les jours
de 11 h à 15 h

20 choix à partir de

4.95\$

Festival de crevettes papillons tous les jours

10 crevettes grillées «style papillon»	9.99\$
Filet de sole «Belle Meunière» (légèrement pané, recouvert de champignons à l'ail) et 5 crevettes grillées «style papillon»	11.99\$
Steak Casa Grecque (tranches de boeuf mariné) et 5 crevettes grillées «style papillon»	11.99\$
Filet de poulet mariné, grillé et 5 crevettes grillées «style papillon»	12.99\$
3 filets médaillon (enroulés de bacon) et 5 crevettes grillées «style papillon»	12.99\$

Tous les plats ci-hauts sont servis avec notre salade maison et accompagnés de riz, de pommes de terre maison, citron et de sauce à l'ail.

844 Principale, Granby 777-7250

08S1103805

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnant du 17 août 1999

**M. Ghislain
Roy
de Granby**

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Nom :

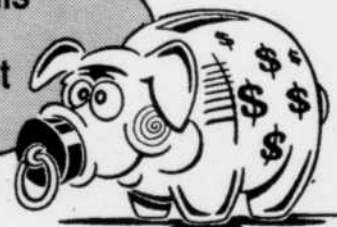
Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les «Folles Aubaines»

Mon choix : 31 août 1999

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 7 septembre 1999 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

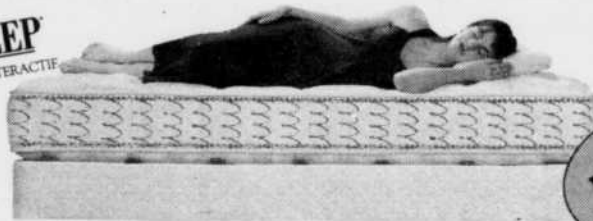
LES folles AUBAINES

DE LA SEMAINE



LA ZONE CONFORT SIMMONS

SIMMONS' BEAUTYSLEEP
SYSTÈME D'E SOUTIEN INTERACTIF



À partir de **199\$**

Les ressorts ouverts interactifs et les couches de rembourrage de luxe épousent délicatement l'ensemble des formes de votre corps

SIMMONS BackCare



À partir de **349\$**

La mousse anatomique à 5 zones du BackCare a été conçue pour vous aider à garder une position naturelle et confortable en dormant

Payable d'ici août 2000* sans intérêt sur modèles BackCare et Beautyrest

SIMMONS Beautyrest
Le matelas «ne pas déranger»



À partir de **399\$**

Les ressorts ensachés, à soutien indépendant, épousent précisément les formes du corps de chaque partenaire, en fonction du poids, pour assurer de bonnes nuits de sommeil réparateur, sans être dérangé

LA VENTE
La place pour faire de bonnes affaires !

* Sujet à l'approbation du crédit.

Venez découvrir
l'Espace Confort
Simmons
Concept unique
au Canada

Ouvert le dimanche de 11 h 30 à 17 h

SETLAKWE

1204 Principale, Granby 378-9049

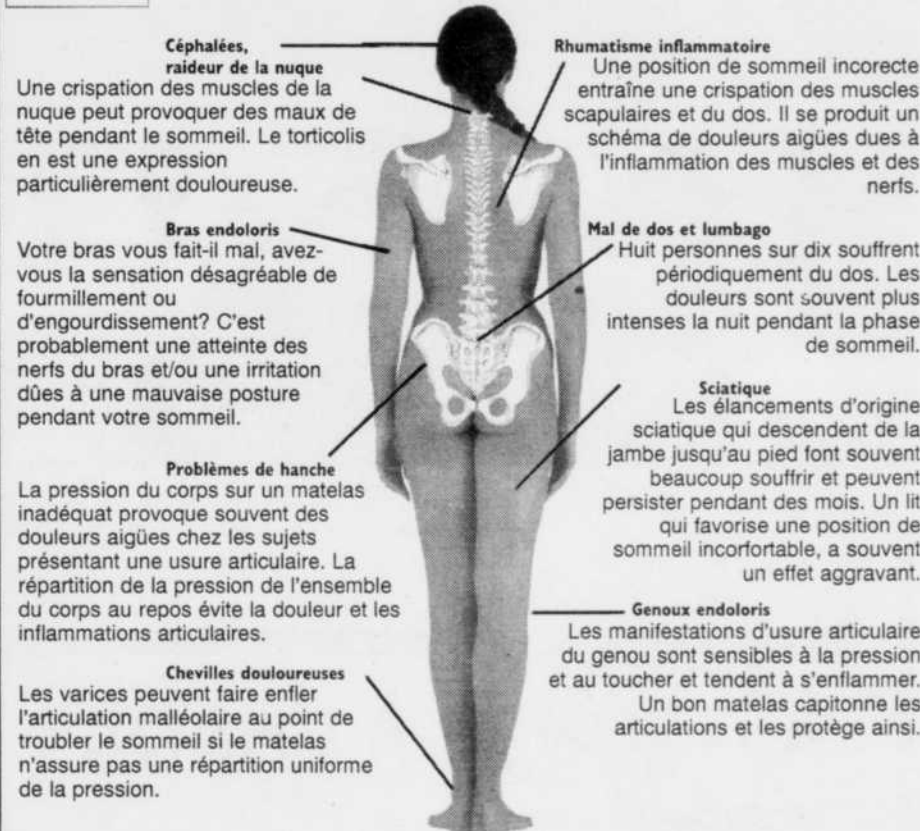


FILEZ VÈRS L'AN 2000
AVEC LES MATELAS



SOUFFREZ-VOUS?

Votre position pendant le sommeil est plus important que vous ne le pensez.



Un ou deux oreillers ordinaires Tempur **GRATUITS** à chaque achat d'un matelas

Exclusif



La nouvelle génération du matelas

MATELAS 261, rue Principale
Bonne Nuit
Granby 375-5073

LA VOIX DE L'EST — mardi 31 août 1999

09S106274

Les bénéficiaires d'Emploi-Québec se sentent toujours bafoués

Pierre April

Presse canadienne
QUÉBEC

Malgré les promesses de la ministre d'Etat à l'Emploi et au Travail Diane Lemieux, les 40 millions \$ d'argent nouveau annoncés récemment, il y a, semble-t-il, toujours des bénéficiaires de programmes de formation d'Emploi-Québec qui sont «bafoués, abandonnés, trahis».

Hier, en conférence de presse, aux côtés des porte-parole de l'Opposition libérale Diane Leblanc et Pierre Marsan, une dizaine participants au programme de formation d'Emploi-Qué-

bec sont venus crier leur désarroi et exhorté la ministre Lemieux «à démontrer si on peut toujours avoir confiance en elle, croire en ses promesses».

Mme Suzie Brousseau et Paul Lachance, deux bénéficiaires d'Emploi-Québec, en Beauce, ont pris la parole au nom des centaines de leur collègues qui ont été avisés qu'ils ne bénéficieraient plus de la formation à laquelle ils s'attendaient au moment d'entrer dans le système d'Emploi-Québec une fois qu'il auront complété leur secondaire.

Selon eux, ils sont maintenant lais-

sés pour compte malgré tous les engagements précis et répétés d'Emploi-Québec et les récentes promesses du gouvernement qui leur a laissé entrevoir des jours et des emplois meilleurs.

«Tout le monde était très heureux, a expliqué Mme Brousseau, quand on a su que 40 millions \$ avaient été débloqués. On était euphorique lorsqu'on a su que cet argent-là pouvait payer nos études et remettre la machine en route.

«Malheureusement, a-t-elle confié, la ministre Lemieux n'a pas tenu parole. Elle nous a annoncé qu'on n'irait plus à l'école, qu'on serait coupé, que

nos rêves étaient anéantis en même temps qu'une partie de nos vies.»

Pour Francis Lachance, il faut maintenant que la ministre de l'Emploi respecte ses engagements «écrits et moraux».

«Ce qu'on veut, a-t-il précisé, c'est qu'il y ait une continuité pour qu'on puisse terminer nos formations.»

La députée de Beauce-Sud Diane Leblanc a pour sa part questionné la bonne foi de la ministre qui «a bafoué» pas moins de 242 personnes dans la seule région de Chaudière-Appalaches.

Elle exige de Mme Lemieux qu'elle s'engage par écrit à s'occuper de chacun des cas, à faire en sorte que tous et chacun puissent poursuivre leur formation tel que promis.

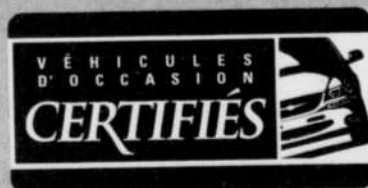
Ce qu'il faut contrer, selon le député Pierre Marsan et les dix intervenants qui se sont présentés hier au Parlement pour demander de l'aide, c'est qu'on renvoie ces gens à l'assistance sociale, «à la pauvreté, au désarroi».

«Le terme approprié, dans ce cas, est cruauté, a lancé M. Marsan. C'est cruel de s'en prendre aux rêves de ces gens qui veulent à tout prix s'en sortir, qui prennent les moyens pour y arriver, mais qui sont bafoués par la mauvaise administration du gouvernement du Parti québécois.»

À LA PORTÉE DE VOS RÊVES. L'ESPRIT EN PAIX.

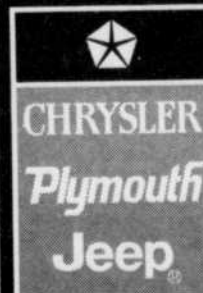
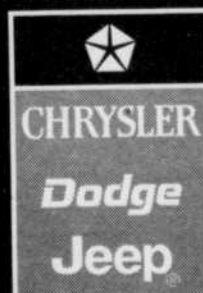
Les Véhicules d'occasion certifiés des concessionnaires Chrysler Dodge Jeep® vous donnent l'embaras du choix. Choisissez ce qui vous plaît vraiment. Sans le moindre souci.

Chacun de nos Véhicules d'occasion certifiés est rigoureusement inspecté. Vous êtes ainsi assuré d'acheter, ou de louer, un véhicule d'excellente qualité, en excellente condition. Offrez-vous, à prix très avantageux, le véhicule dont vous rêvez.



- Achat ou location
- Inspection rigoureuse
- Assistance routière 24 heures sur 24
- Garantie optionnelle jusqu'à 140 000 km
- Garantie de base (garantie minimum de 6 mois ou de 10 000 km sur le groupe motopropulseur pour tous les véhicules)
- Politique d'échange de 3 jours ou de 500 km

Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire Chrysler.



EN BREF

Birdair poursuivie

MONTREAL (PC) - La Régie des installations olympiques (RIO) réclame de la compagnie américaine Birdair, responsable de la conception et de la construction de la toiture du Stade olympique, la somme de 4,1 millions \$ en raison de l'annulation de divers salons et des dépenses encourues visant à accommoder certains exposants.

Dans l'action déposée jeudi dernier auprès de la Cour supérieure, la RIO signale que la mise en demeure qu'elle a fait parvenir à Birdair, le 18 juin dernier, est restée lettre morte.

Birdair dont le siège social est situé à Amherst, dans l'État de New York, avait signé un contrat clé en main de 37 millions \$, en dollars canadiens, pour une nouvelle toiture du stade devant être complétée au plus tard le 15 décembre 1998.

Le 18 janvier, la neige déchirait une partie de la toile extérieure de la nouvelle toiture qui s'effondrait sur l'aire de jeu du stade durant le montage du Salon de l'auto. Le même jour, une seconde déchirure se produisit.

Outre les 4,1 millions \$ réclamés par la RIO, celle-ci demande à la Cour supérieure de forcer Birdair à assumer les frais d'experts et les témoignages de ceux-ci.

DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger

Massothérapeute - Kinésithérapeute
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement





Une électorice vient de terminer son vote au Timor-oriental. On estime la participation à 90 % à ce vote devant déterminer l'avenir de cette ancienne colonie portugaise annexée à l'Indonésie.
photo Associated press

Timor-oriental: vote massif et calme

Geoff Spencer
DILI, Timor-Oriental

Les électeurs du Timor-Oriental, cette ancienne colonie portugaise annexée de force par l'Indonésie il y a 23 ans, ont bravé la peur et les menaces pour se rendre en masse aux urnes hier afin de décider de leur avenir, à savoir l'autonomie ou l'indépendance, cette seconde option semblant la plus probable.

On craignait un bain de sang mais le référendum historique s'est déroulé dans le calme, même si on déplorait un mort et deux blessés.

Le Secrétaire général des Nations unies Kofi Annan a salué hier un référendum qui s'est déroulé «dans le calme et la dignité».

«Globalement, le scrutin s'est déroulé en douceur, témoignage de la détermination et de la patience des électeurs, malgré quelques actes d'intimidation de milices à l'extérieur de certains bureaux de vote», a-t-il affirmé dans un communiqué.

Quant à la participation, estimée à 90 %, elle a été «extraordinaire», selon le Secrétaire général de l'ONU. Et d'appeler les habitants du Timor-Oriental à accepter le résultat du scrutin «avec maturité».

Les résultats seront proclamés le 7 septembre par les Nations unies qui supervisent le scrutin. «La participation a été forte et précoce; les gens veulent exercer leurs droits démocratiques», a constaté David Wilmhurst, porte-parole de l'ONU.

Indépendantistes réjoins

Les partisans de l'indépendance se sont réjouis de cette affluence

qu'ils considèrent comme un signe favorable: «Nous sommes convaincus d'avoir gagné parce que notre peuple a souffert sous la férule de l'Indonésie», a déclaré Leandro Isaac, un des principaux leaders indépendantistes.

Mais le ministre indonésien de la Justice, M. Muladi, a accusé les Nations unies d'avoir tenté d'influer sur les résultats, certains responsables de l'ONU ayant selon lui intimidé des électeurs pour qu'ils votent en faveur de l'indépendance. «S'il est vrai qu'il y a eu des cas d'intimidation et de coercition, le vote devra être refait», a-t-il ajouté.

Les 200 bureaux de vote répartis à travers le territoire ont ouvert peu après l'aube et ont fermé à 16h locale, ce qui a permis aux électeurs de rentrer chez eux avant la tombée de la nuit pour éviter d'éventuelles agressions des milices pro-indonésiennes.

Seuls six bureaux de vote ont fermé momentanément à cause de divers problèmes mais ils ont rouvert plus tard dans la journée, selon Carina Perelli, une responsable de l'ONU.

Membre de l'ONU assassiné

L'incident le plus grave a eu lieu près d'un bureau de vote à Atsabe, dans la province d'Ermera, où un membre de l'équipe d'observateurs de l'ONU, recruté au niveau local pour surveiller le déroulement du référendum, a été assassiné alors qu'il rentrait chez lui après le scrutin, selon des responsables de l'ONU.

Kofi Annan a exprimé son «grand chagrin» et sa «consternation» devant ce meurtre.

loto-québec résultats

Banco
Tirage du 99-08-30
2 13 17 19 27
34 37 40 42 48
49 50 54 57 58
59 60 63 66 67

Quotidienne
Tirage du 99-08-30
3 4
084 9833

Extra
Tirage du 99-08-30
NUMÉRO: 662840

T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

ÉPARGNEZ

**ISOLEZ
votre maison**

378-0326

Estimation GRATUITE

Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.
349 Domaine-Fruitier, Granby (R.R.7)

Licence RBQ: 2531-3057-59

APCHA

Civic hatchback 1999
15 050\$

13 395\$

Taux d'intérêt
avantageux

Berline Civic 1999
16 850\$

14 995\$

Financement
jusqu'à 48 mois

Berline Accord LX 1999
26 200\$

Automatique
tout équipée

Aucune offre
raisonnable refusée!

23 595\$

LES PLUS BAS PRIX DE L'ANNÉE!

Prix réduits sur tous les véhicules
en inventaire T.T.P. en sus.

Département du service :
Lundi : 8 h à 17 h
* Mardi au jeudi : 8 h à 21 h
* Vendredi : 8 h à 17 h
Fermé le lundi de 12 à 13 h
* Service continué

Département des ventes :
Lundi au vendredi
de 8 h 30 à 21 h

La maison du service

Chagnon

HONDA

1711 Principale, Granby 378-9963



Réal Chagnon Président
Marian Chagnon Adj. aux ventes
Debbie Sirois Dir. commerciale
Gilles St-Laurent Dir. des ventes (Véhicules neufs)
Daniel Fournier Dir. des ventes (Véhicules usagés)
René Lamarche Représentant
Guy Martin Représentant

105735

LA VOIX DE L'EST — mardi 31 août 1999

13

Moody's abaisse la cote de solvabilité de Desjardins

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

La firme de cotation Moody's a invoqué la faible rentabilité du Mouvement Desjardins pour faire passer de stable à négative la perspective accolée à la cote de solvabilité de la Caisse centrale Desjardins.

La firme américaine a notamment mentionné les frais généraux élevés du Mouvement Desjardins dans le communiqué qu'elle a émis hier pour expliquer sa décision d'apposer une perspective négative.

«La coopérative essaie de s'attaquer à ce problème, mais sa structure de gestion décentralisée rend difficile toute amélioration rapide de son rendement», indique Moody's.

Un porte-parole du Mouvement Desjardins, M. André Chapleau, a indiqué que la décision de la firme de cotation n'inquiétait pas Des-

jardins outre mesure. Au contraire, elle apporte un nouvel argument en faveur de sa restructuration.

«Ça démontre que la démarche entreprise au sein du Mouvement Desjardins pour améliorer sa rentabilité et son efficacité, et réduire ses coûts, est tout-à-fait pertinente et nécessaire», a déclaré M. Chapleau au cours d'une entrevue téléphonique.

Dans un document rendu public la semaine dernière, un ancien dirigeant du Mouvement Desjardins, M. René Croteau, a dénoncé les changements contemplés au sein de l'organisation.

Caisse centrale

La Caisse centrale Desjardins est une institution coopérative qui appartient aux différentes fédérations du Mouvement Desjardins. Elle offre un ensemble de services bancaires et financiers au mouvement, aux gouvernements et aux moyennes et grandes entreprises.

Dans son communiqué, Moody's a commenté positivement les principaux indicateurs de la Caisse centrale, son niveau de capitalisation et son niveau de liquidités.

La firme a toutefois indiqué que les profits de la Caisse centrale demeureraient modestes, en dépit de la mise en place d'un processus d'achat de créances en provenance du réseau.

Elle a aussi fait valoir que sa solvabilité dépendait largement du Mouvement Desjardins lui-même. Or, la croissance des revenus du mouvement est affectée par la plus forte compétition dans le marché financier au Québec.

«Nous oeuvrons dans un marché aujourd'hui ouvert, global, les banques ont dégagé des marges de manoeuvre importantes, tout l'industrie financière se restructure, a déclaré M. Chapleau. Si Desjardins veut continuer à progresser, il doit poser les gestes qu'il a commencé à poser.»

Eaton peut poursuivre sa liquidation d'inventaire

Gillian Livingston

TORONTO
Presse canadienne

Le juge James Farley, de la Cour supérieure de l'Ontario, a statué hier que la chaîne de magasins Eaton pouvait poursuivre comme prévu la liquidation de son inventaire.

Mais certaines restrictions s'appliqueront, comme le souhaitent les propriétaires d'édifices où sont installés des magasins de la chaîne.

Certains propriétaires de centres commerciaux faisaient valoir la semaine dernière que la grande liquidation d'Eaton ferait mal à d'autres magasins situés dans leur établissement.

Après avoir étudié le dossier pendant une semaine, le juge Farley a conclu que la liquidation d'Eaton pouvait continuer partout au pays, sauf au magasin situé dans le Londonderry Mall, à Edmonton.

Le juge a soutenu que rien dans les baux de location des espaces commerciaux (sauf dans un cas) empêchait Eaton de procéder à une liquidation de son inventaire.

« Il n'y a rien d'inhabituel dans le fait de faire des soldes dans des centres commerciaux », a-t-il dit, soulignant au passage qu'une date (le 30 novembre) avait été fixée pour mettre un terme à la liquidation.

Le juge Farley a également décidé que si Eaton peut acquérir de nouvelles marchandises durant la période de liquidation, il ne peut cependant le faire qu'avec des fournisseurs avec lesquels il faisait déjà affaire et auxquels il avait déjà passé des commandes avant de ne plus pouvoir accepter de nouvelles marchandises en raison de sa situation financière.

La chaîne de magasins La Baie, un concurrent d'Eaton, souhaitait pour sa part que la grande liquidation des marchandises d'Eaton soit écourtée, pour ne pas nuire à ses ventes durant l'automne, période faste pour les magasins à l'approche des Fêtes.

Mais le liquidateur a affirmé qu'il n'accepterait aucune nouvelle marchandise après le 30 octobre, ce qui signifie que les soldes d'Eaton ne devraient pas tellement nuire aux autres chaînes de magasins en novembre.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.			
ABL Can.	7000	0,420	0,420	0,420	+0,010	Bocconer	9575	1,880	1,820	1,820	-0,030	Lithos	93600	0,650	0,620	0,620	-0,020	Yield Int														
ADS	22410	2,950	2,950	2,760	-0,400	Bolden	2200	3,400	3,400	3,400	0,000	Lowell	752	36,600	36,400	36,600	+0,550	(Yor) CIA	50000	0,140	0,140	0,140	+0,010									
AJCA	6200	0,100	0,100	0,100	0,000	Bomb A	42200	23,900	23,600	23,700	-0,500	15500	1,100	1,000	1,040	-0,010	Total Sales : 7,778,400															
Inter Rpt	37	92,000	91,000	91,000	-2,150	Bomb B	109745	23,900	23,350	23,400	-0,500	900	12,500	12,500	12,500	0,000	US Funds															
Abtici-C	4000	18,100	17,800	18,000	0,000	Borsika	1200	3,700	3,700	3,700	+0,030	26900	0,400	0,380	0,400	0,000	Bq.Ry.Rsk	12100	26,100	25,800	26,100	-0,050										
Atentia	19016	5,600	5,400	5,600	+0,200	Bornax	6000	0,380	0,360	0,380	+0,050	169500	6,330	6,330	6,330	-0,040	Bq.Ry.Rsk	100	26,700	26,700	26,700	0,000										
Agnico E	7700	0,350	0,350	0,350	-0,550	C-MAC	12155	37,250	36,800	37,250	+0,500	20000	0,135	0,135	0,135	+0,015	B.T.D.Sr.G	1300	25,700	25,700	25,700	-0,400										
Agriexte	23920	0,300	0,280	0,300	0,000	CAE Inc.	800	9,800	9,800	9,800	-0,250	42834	13,900	13,800	13,900	-0,050	Inco.Pt.E	1191	42,500	41,500	41,500	-0,500										
Air Canada	642026	9,100	8,850	8,900	-0,200	CGI Gr./Gr.	37210	28,150	27,500	27,500	-0,650	1000	14,400	14,400	14,400	+0,020	Total Sales : 14,691															
AirCan.C	8900	8,650	8,500	8,550	-0,200	CSJI	41000	23,000	23,000	23,000	0,000	251500	0,305	0,220	0,280	-0,050	Debentures (in 000's)															
Alta.energ	100	46,350	46,350	46,350	-0,250	JCAL	37250	7,350	7,350	7,350	-0,100	2300	2,750	2,650	2,650	-0,100	c-forex 8%	d5	458,000	458,000	458,000	0,000										
Alcan Alu	10861	49,850	49,400	49,850	-0,200	Caldera	42000	0,100	0,095	0,100	+0,010	400	1,550	1,550	1,550	-0,050	cSocBooms	d5	101,500	101,500	101,500	0,000										
Algoa	8517	0,320	0,320	0,320	0,000	Call-Net	500	9,150	9,150	9,150	-0,100	33900	0,380	0,520	0,550	-0,050	cTechm9%	d24	117,900	115,000	115,000	-0,500										
ALC.T	1030	19,200	18,800	19,200	+0,250	Call-NB	6000	9,150	8,600	9,000	-0,100	21000	0,280	0,280	0,280	-0,010	Total Sales : 71,000															
Alf.L	1118	2,270	2,270	2,270	0,000	CValley.A	30580	0,430	0,380	0,400	-0,010	10700	1,220	1,200	1,200	-0,120	Trust Units															
AllForest	1200	18,400	18,300	18,400	-0,050	Cambix	36250	0,400	0,400	0,400	+0,020	1020	116,250	116,250	116,250	-3,750	Atabasca	14860	24,350	24,000	24,350	+0,250										
Amalgam	61200	0,790	0,720	0,770	+0,020	Cambior	7030	0,080	0,080	0,080	-0,040	18985	21,500	20,750	21,150	+0,150	BPI II U	300	9,250	9,250	9,250	-0,250										
Amalg.In	15900	1,920	1,900	1,900	0,000	Cameco	4250	27,600	27,900	27,900	-0,150	25870	1,350	1,250	1,280	-0,020	EnertMark	52575	3,820	3,750	3,800	-0,010										
Amik.S	4000	0,200	0,200	0,200	0,000	Cdn.Oil	1225	95,050	95,050	95,050	-0,950	32455	15,500	14,800	15,500	-0,100	EnertMark	6300	2,700	2,700	2,700	-0,150										
Anarogal	17500	0,285	0,250	0,280	-0,010	CP Ltd.	50000	35,800	35,800	35,800	-3,300	3800	2,500	2,450	2,500	-0,050	EnertMark	230	25,900	25,900	25,900	-0,050										
Astral.A	1000	26,500	26,500	26,500	+1,000	CP Ltd.	50000	35,800	35,800	35,800	-3,300	14650	10,900	10,650	10,700	-0,250	EnertMark	6900	6,150	6,150	6,150	-0,050										
Atco I	125	42,250	42,250	42,250	-1,150	Cdn Tire	350	56,000	54,500	54,500	-2,500	1900	25,200	25,200	25,200	-0,100	EnertMark	1400	8,500	8,450	8,450	-0,050										
Atco II	125	42,250	42,250	42,250	-1,150	IC Unit.A	283	41,850	41,850	41,850	-0,500	2830	25,200	25,200	25,200	-0,600	EnertMark	9100	11,050	10,800	10,950	-0,150										
Aungion	2000	0,030	0,030	0,030	0,000	Canor	3815	5,000	5,000	5,000	-0,350	6580	13,900	13,250	13,800	-0,600	EnertMark	800	15,450	15,300	15,450	-0,150										
Auxcan	4957	8,550	8,350	8,350	-0,150	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	100	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Azimut	500	0,120	0,120	0,120	-0,060	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	2830	25,200	25,200	25,200	-0,600	EnertMark	230	23,500	23,400	23,400	-0,250										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,190	0,200	-0,010	EnertMark	800	15,350	15,350	15,350	-0,150										
Sr GAS	660	26,000	26,000	26,000	+0,250	Canor	500	3,350	3,350	3,350	0,000	13000	0,200	0,19																		

ANNONCES

PETITES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

GRANBY: Par proprio, maison spacieuse, grandes pièces, décor luxueux, dans un oasis de paix, entouré de bois, étang et haies matures. Evaluation 260,000\$. Une offre raisonnable sera acceptée! 777-7388 ou 372-8992

PAR LE PROPRIÉTAIRE, JOLIE MAISON pierre des champs, garage 15x40' isolé, secteur tranquille, près du lac Roxton, très bon prix. A qui la chance? Inf: 770-7117.

PAR LE PROPRIÉTAIRE, 48 BÉLAI, semi-détaché 5% pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. bain, 1 s. d'eau, s-sol, patio, armoires et planchers en bois franc, extérieur brique et vinyle, cheminée, libre imm. 372-7738

Christian Lalumière

Un agent à votre hauteur!



378-4120

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

A VENDRE, 6 logis, 4%, boul. Fortin; 2 logis, rue York; 1 cottage 5%, rue St-Charles Sud; 3 logis à St-Paul d'Abbotsford. 378-5838

DUPLEX, bas, loué commercial, haut disponible à l'acheteur (5% pièces), situé boul. boivin, 95,000\$.

IRÈNE COURTEMANCHE
776-5266 ou 360-1063
Les Immeubles Granby inc.
courtier immobilier agréé

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

AAAAA- BACHELOR 2% meublé, chauffé, près du lac Boivin, libre immédiatement, 250\$/mois. 372-9324

AAAAA-AAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AU 330 SIMONDS SUD, 3%-4% meublés ou non, frais peint, tapis lavés, aspirateur central, références demandées. 539-2067 ou 777-6821

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

BEAU GRAND 4% au 943 rue Caron, tranquille, construction récente, libre immédiatement. Urgent, transfert. 770-7938, 378-6770.

IMM. OU SEPT-OCT 2%, grand 3%, meublés, chauff., buand., paisible, près centre-ville. Spacieux 3 1/2-4 1/2 (6 logis), près parc ind. 375-7735

LIBRES, 3% meublés, frais peints, secteur J.H. Leclerc et parc ind., au 166 Bourgeois, 295\$. Aussi remise à 20\$. Info: app. 2 ou 372-2722

SECTEUR LAC BOIVIN, 2%, éclairé, chauffé et meublé, avec piscine extérieure, 395\$/mois, libre imm. 776-8456 ou 378-7337

TRÈS BEAU 2%, meublé, eau chaude fournie, secteur rue Elgin, endroit tranquille, refait à neuf. Réf. exigées. Service de buanderie. Info: 534-3538 ou 531-7169

TRÈS PROPRES: CHAUFFÉS, MEUBLÉS, ÉCLAIRÉS, + câble, 1%, 260\$/300\$; 2% (avec chambre), 355\$; 3%, 395\$/410\$/445\$. Aussi 3% LUXUEUX et très GRANDS: avec câble, 440\$ (si chauffé, meublé et éclairé: 550\$. Et 4% avec câble: 310\$. 378-4121

532 LOGIS A LOUER EN REGION

OCCASION UNIQUE À ST-CÉSARE, dans secteur paisible, grand 5%, très bien éclairé et parfaitement rénové, libre imm. 379-5788

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

000- 4% dans immeuble victorien rénové au 4 Mountain à Granby, grand patio intime, logement très propre, 400\$/mois. Tél: 375-1439, 360-1098 ou 770-0887.

0000000000 4%, secteur Galeries, frais peints, très propres, bonnes références exigées. Tél.: 375-1621

281 ST-CHARLES SUD, grand 4%, remises int. ext., 390\$. Ensoleillé + piste cyclable, près parc Industriel. 375-8977, 469-4380, pag. 360-2924.

2%-3%-4%-5%
A.P. LOCATION
777-2421

3%, planchers bois franc, inst. lav.-séch., peut être semi-meublé, libre imm., situé rue Drummond AUSSI 4%, 1er oct., Info: 378-8557

4% DANS TRIPLEX, 2e étage, très propre, endroit tranquille, 397 Boul. Boivin, app. 2, libre imm., 360\$/mois. Info: 375-1183

5%, HAUT DE DUPLEX, 440\$/mois. Références demandées, 428 Denison ouest, libre immédiatement. 539-5283 après 17h.

AAAA- 4% meublé ou non, libre imm. rue Simonds, et 4% rue Fournier libre en sept. Info: 378-9587 ou 375-4397

GRANDS 3%-4%-5%, modernes août, sept. oct. à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 124 Laurent, 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAA-AAAAA 3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

BEAU ET GRAND 3% frais peint, tapis neuf et belle céramique dans cuisine, salle à manger, immeuble paisible, 344 Simonds Sud. 777-6364

VENDEUR DE
L'ANNÉE 1998
à la franchise La Capitale Granby inc.

Certains sont étourdis simplement parce qu'ils se regardent bouger.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com



378-8461

Francine Légaré

POUR VENDRE OU ACHETER

Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

378-4120



Gaston Lacroix

ROYAL LEPAGE

Professionnel courtier immobilier agréé

45 ans
d'expérience

378-8085



Marco Fontaine

Les échanges... ça nous connaît !

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

CALME, LUMIÈRE, NATURE. 5% dans demi sous-sol, entre Granby et St-Paul, poêle à bois et bois fourni, garage, câble, 395\$. Pour 1 ou 2 personnes. Aucun animal. 375-7426, 775-0555

GRAND 4% frais peint, intercom, armoires de chêne, concierge sur place, libre immédiatement, 1er et 3e balcons. 375-0426, 531-3215

GRANDS 3%-4%-5%

Très bien insonorisé, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO : 777-9543

LOGIS A LOUER grand 3%, près des Galeries, endroit tranquille, entrée lav.-séch., très propre. Inf: 375-1320

PLACE MASSÉ

Beaux 3%-4%. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

RESPECT ET TRANQUILLITÉ, au mois ou + (possibilité semi-meublé), secteur J.H. Leclerc (hydro payé), 3%, 365\$; 4%, 425\$ (1er oct.) Secteur cégep: grand 3%, bois franc, 320\$. 46 Drummond, grand 4%, 375\$. Aucun chien. Info: 375-7426 ou 775-0555.

SECTEUR LAC BOIVIN 3%, avec foyer à 425\$ et 5% à 575\$, tout béton. 5% modifié à 550\$, eau chaude incluse, tout béton, avec piscine ext. 776-8456 ou 531-2987

536 MAISONS A LOUER EN REGION

AU BORD DE L'EAU campagne St-Césaire, maison seule, grand terrain, entretien fourni, 650\$. Tél: 293-3490.

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

SEMI-DÉTACHÉ 3 c.c., libre 1er novembre, 605\$/mois. Info: 776-3847 après 18h.

539 CHAMBRES A LOUER

BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. Au 160 Robinson Sud, près parc Industriel à Granby. Info: 777-0479, 375-0096

539 CHAMBRES A LOUER

CANTON: rue Jeannine, meublée, chauffée, éclairée, stat., poss. literie, buanderie et repas. Accès TV, tél., frigo, s.bain. Lucie 375-3146

IDÉAL POUR ÉTUDIANT(EIS) nouveau concept, à 2 pas du Cégep, le dernier mois gratuit, 75 semaines, 1er sept. Bruno ou Sylvette 372-0393.

A GRANBY, au 347 St-André Ouest, chambre meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

540 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRE ET PENSION pour homme, 50 ans et plus, autonome. Aussi aimerait rencontrer dame à la retraite pour sortie. 776-7419

545 LOCAUX A LOUER

000- LOCAL 1,000 pi.ca et + face à Rainville Propane, rue St-Charles, 325\$/mois, avec ou sans bail. Inf: 375-1439, 360-1098, 770-0887

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

250,000\$ PROFIT NET ANNUEL possible, aucune compétition, territoire exclusif, 6,000\$ pour inventaire. Tél: (514) 323-9697.

571 PERDU

PERDUE dans le parc Victoria, face à la fontaine, caméra Pantax avec étui gris, vendredi 27 août. Si retrouvée, 819-563-7746

576 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS TÉLÉAVERTISSEURS (pagette Bell Mobilité ou Cantel aussi achèterais RADIOS-ÉMETTEURS (Walkie-Talkie) commerciales, FM, portatifs. Préférence de marque "Kenwood" TK-310 ou "Motorola". Info: 777-4306 ou pagette 770-8200.

RECHERCHE PISCINE gonflable Tempo. 375-0149, laissez message.

LA VOIX DE L'EST — mardi 31 août 1998

15

600 DIVERS ARTICLES

1A- NOUVELLE ADMINISTRATION D'ANTIQUITES GRANBY ET M. FRIGO D'ELECTRO-MENAGERS D'OCCASION
au 784 et 788 DUFFERIN, voir Peinture Sico à droite, à gauche station de gaz Alco, après feu de circulation, 1000 pi. plus haut, face Rôtisserie Granby. Voir nos enseignes jaunes et rouges. Ouverture d'un 2e magasin à côté de Gemme Auto Mazda, en face de Carresse Auto, sur la route 112, près de Granby, en septembre-octobre. 777-6060. P.S. Nous ne vendons pas de brocantes et de gougues. Visa, Interac et payer dans 12 mois sans intérêt.

4 MAGS JAGUARD 1987, 300\$ pour les 4. 450-297-3320.

APP. SANITAIRES: toilette, lavabo et bain gris, en très bonne condition, nég. Et 4 mags Supérieur pour auto, très bon état. 375-9159, rép.

ATTENTION CHASSEURS, cabines pour VTT, directement plour la manufacture, démo, rég. 550\$ pour 350\$. Aussi abri de chasse, 4x4x7 pi. de hauteur, camouflage, 225\$. Chez GRIZZLY FARNHAM, 343 St-Joseph, Farnham. 293-4622, 777-8435

CAUSE: DÉPART À L'ÉTRANGER.

Dodge Caravan 1992. Divers mobiliers, app. électroménagers, lav.-séch., TV. 263-0586

CÈDRES À HAIES S. CHARRON ENR.

Vous offre un spécial d'automne sur ses cèdres, ex. 2 1/2 pi à 3 pi = 6.75\$ plantés, le pied linéaire. Aussi service de taille d'arbres et d'arbustes. 450-548-5763

CORROYEUR Rockwell, 4 po., moteur 1/3 hp, 300\$ nég. Info: 375-5538

CUEILLEZ VOS TOMATES

Inf: (450) 460-7567

ENS. POËLE et réfrigérateur 3 ptes, blancs, marque Frigidaire, très propres, condition A1, 750\$ pr les 2. Possibilité de livraison. 776-7759 ou pag. 360-1965

FLEURS VIVACES, très grand choix, vivaces en champs de 2 arpents. SPÉCIAUX sur toutes les plantes. Ouvert de 9h à 20h, au 541 Rang Ange-Gardien à Notre-Dame de Stanbridge, 296-4552

MOT MYSTÈRE

NO 3106

10 LETTRES — LE MOT CLÉ: MATHÉMATIQUES

abaque	deux	monôme	résoudre	trace
addition	diamètre	révisé	triangle	
	dix	numérique	trois	
base		numéro	scalène	
bon	échec	plus	sécant	valeur
	école	point	sept	
calcul	étudier		singleton	
cancre			sinus	
carré	fort	rabattre	six	
cent		racine	somme	
cercle	huit	radical	symétrie	
compter		rayon		
cube	livre	réfléchir	table	
cycle		règle	torsion	

Solution du problème précédent: voiturage

M	S	R	E	S	O	U	D	R	E	T	P	M	O	C
O	S	C	N	T	S	T	N	I	O	P	I	R	E	A
N	E	I	A	U	R	S	O	T	A	S	E	U	C	L
O	O	B	N	L	M	I	Y	S	O	M	M	E	H	C
M	L	I	U	G	E	E	A	M	U	R	E	O	E	U
E	S	R	T	C	L	N	R	N	E	E	S	T	C	L
R	U	R	A	I	E	E	E	I	G	T	R	I	R	S
E	O	R	V	D	D	N	T	R	Q	L	R	R	O	E
F	T	R	E	S	I	D	T	O	T	U	E	I	A	N
L	E	U	E	N	I	C	A	R	N	T	E	B	E	C
E	X	P	D	E	T	A	A	P	A	O	A	R	U	S
C	T	I	L	I	L	N	A	L	C	S	B	B	Q	I
H	I	G	D	R	E	C	R	U	E	L	A	V	A	O
I	E	C	O	L	E	R	Y	S	S	S	I	X	B	R
R	E	V	I	S	E	E	L	C	R	E	C	E	A	T

600 DIVERS ARTICLES

LIT 39 PO., lit superposé, mob. de chambre en stratifié blanchi avec lit 39 po., 2 causeuses grises, couchette, 2 sièges d'auto bébé naissant et 60 lbs, table à langer, plaque Jenn-Air et évier double stainless. Jacqueline au 776-9296.

NUDISME gens libérés, chalets à louer, bienvenue tentes et roulottes, brochure gratuite, Adam et Eve, 819-336-4320

600 DIVERS ARTICLES

SPECIAL CETTE SEMAINE mobilier de salle à diner antique: table, 6 chaises, bahut, vaisselier, spécial 900\$; 3 ensembles poêles et réfrigérateur; 3 ensembles laveuse-sécheuse; vieille harmonium 1896; télé couleur; combustion lente; armoire garde-robe; machine à coudre. Achat, vente, Les Trouvailles de l'Estrie 202 boul. Boivin, Granby, 777-0504

À NE PAS MANQUER

Le Festival des Récoltes

4 JOURS SEULEMENT

Les 23, 24 et 25 Septembre

JARDIN DU MONT

MOTS CROISÉS

NO 699

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- Remarquait.
- Diminue la durée de - Vitesse résiduelle d'un navire.
- Abjurer - Approuvé.
- Tantale - C'est un jeune saumon - Indium.
- Douze mois - Navire caboteur du Levant, courbé et relevé de l'arrière (pl.).
- Sont semblables - Objet rejeté sur le rivage.
- Mollusque gastropode - Col des Alpes.
- Première femme - Eau-de-vie - Flotte.
- Se caser (se) - Platine - Symbole de l'arsenic.
- Nommer à une fonction par la voie des suffrages - Cru.
- Jeune fille - Ne pas empêcher.
- Qui est à toi - Offensée.

VERTICALEMENT

- Indiscutablement.
- Vaste étendue du globe terrestre couverte par l'eau de mer - Gobai.
- Réponse négative - Un

SOLUTION DU PROBLEME 698

1	N	E	G	L	I	G	E	N	C	E	O
2	O	C	E	A	N	R	E	A	G	I	R
3	N	U	M	I	D	I	E	S	A	N	G
4	C	R	I	S	E	S	M	E	L	A	I
5	H	E	S	C	E	L	E	R	A	T	E
6	A	R	M	E	E	A	C	E	T		
7	L	A	N	A	V	E	T	T	E	S	
8	A	P	I	T	A	I	N	O	N	T	
9	N	O	V	E	R	S	E	I	T	E	
10	T	U	P	I	O	S	A	L	I	R	
11	E	L	U	D	A	N	T	L	E	V	E
12	S	E	R	A	C	A	V	I	S	E	R

alcaloïde.

- Tamias - Perse.
- Parfois sur le "i" - C'était un roi.
- Inhumain - Iridium - Terbium.
- Tellure - Petite parcelle de terrain - C'est une tromperie (dr.).
- Première vertèbre du cou - Freine.
- Se voit au désert - Ouverts de force, en y faisant une brèche.
- Rappliquera - Lentille.
- Prénom fém. - Irritée.
- Se voit sur un green - Qui est placé du côté gauche de l'écu (hérald.).

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Votre confiance est aveugle. Un projet va de l'avant. Vous devenez psychologue. Il faut profiter de tout à la minute. Quelqu'un se montre excentrique. Une aventure tourne bien. L'autre sexe se réjouit.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Un incident semble ridicule. Des regards amoureux se croisent. Quelqu'un devient maussade. On vient à vous. Vous réalisez un rêve. Votre inquiétude n'a plus sa raison d'être. On vous constitue intermédiaire.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Un mouvement attire l'autre sexe. La vie tourbillonne à une vive allure. A Rome, il faut faire comme les Romains. Une solution s'avère difficile. Vous êtes plus que jamais en évidence. On vante votre sollicitude.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Une décision est mal venue. Le tort n'est pas d'un seul côté. Vous n'aimez pas les remarques. Tel maître, tel valet. L'autre sexe fait des concessions. De nouvelles péripéties se succèdent.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Vous cherchez une aiguille dans une botte de foin. Les commentaires vont leur train. Méfiez-vous des gens trop empressés. Un mouvement est réprimé à temps. Votre succès est certain. Un ami est fort puissant.

VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Il circule des nouvelles contradictoires. Question de voyage. Ne vous préoccupez pas de votre voisin. Une question importante se pose. Une idée originale résulte d'une conversation.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Ne tombez pas dans le panneau. L'autre sexe a beaucoup d'attrait. Votre pensée erre. La partie s'anime. On vous impose des conditions désagréables. Un contact vous est avantageux. Vous suivez le courant.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Vous êtes victime d'une erreur. Ne soyez pas volage. Attention aux vaines illusions. L'amour cause des surprises. Ne vous prononcez pas catégoriquement. Inutile de récriminer. Vous participez à une entreprise.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Les fruits ne se font pas attendre. Plus raison de douter. Vous étalez vos qualités. Beaucoup de gens vous intéressent. Vous circonvenez un obstacle. Il faut bien accomplir votre devoir. Une demande est accordée.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Vous avez un regain d'ardeur. Une nouvelle figure apparaît. La persévérance est une belle vertu. Vous faites feu de toutes faces. Votre adresse est remarquable. Vous partagez des avantages.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

L'argent est nécessaire en tout temps. Vos pensées vous induisent en erreur. N'exagérez pas votre cas. Le passé sert de leçons. L'heure est plus décisive que jamais. Vous signifiez vos intentions. Ne reculez pas.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Une rare occasion se présente. Vous n'êtes pas le seul grain de sable sur la plage. Ne vous jetez pas à l'eau pour amuser les autres. Un événement transforme tout. Vous changez littéralement.

600 DIVERS ARTICLES

★★★ FRUITS LÉGUMES

Fraîches d'automne à cueillir
Pommes à cueillir et cueillies
Bleuets, melons, cerises de terre
Tomates rouges, vertes, italiennes
Concombres murs et à relish
Pinets, poireaux, oignons, courges, etc.
Sous-produits maison:
marinades, gelées, confitures, sirop de fruits,
tartes maison: farine blé bio.
Aussi bois de chauffage sec

Maraîcher André Côté, 2150 Rang Papineau
St-Paul d'Abbotsford, 379-5277.

602 ANIMAUX

2 CHATONS HIMALAYENS 9 semaines, à vendre 200\$ chacun. 379-5389.

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★

de très bonne qualité, livrée en petite et grande quantité.
André Lacoste Paysagiste inc. 378-3444

TERRE

De bonne qualité, tamisée, avec engrais pour plate-bande ou parterre. Livraison petite et grande quantité.
Horticol Tech, Tél: 378-6868

617 BOIS DE CHAUFFAGE

200 CORDES DE BOIS d'érable sec et fendu. Prix spécial pour plus de 5 cordes.
Info: 378-6619

BOIS DE CHAUFFAGE érable, blocs 16 po., 42\$/corde. Aussi foin debout de la 2e coupe. Matin avant 8h et soir après 20h au 450-548-2246

BOIS FRANC SEC MÉLANGÉ 50\$/corde livrée, ERABLE 55\$/corde livrée, RONDINS 35\$/corde livrée, CÉDRES d'allumage 25\$/corde livrée. 263-4070, 260-5091

BOIS FRANC SEC, mélangé. Livraison incluse. Inf. 379-5277

ÉRABLE SEC, vendu à la corde, livré, 50\$/corde. Info: 243-0976

630 ESCORTES

!!!!!! Cou Cou !!!!!!!
Tu as le goût d'une p'tite caresse
24/24/7/7 Jocy, 378-9254

!!!!!! GRANBY 539-5121 GRANBY !!!!!!!

AGENCE LES 100 CIELS

AGENCE BLEUE NUIT
Ça pète le feu! 7/7 Jrs, 24/24

777-9558

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★
Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.
372-0673, air climatisé

PRIVÉ
Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24
372-1901

♥ LISE - 539-1179 - PRIVÉ ♥
7/7 D.R.S.D.C.F. D? 24/24
Air climatisé. 539-1179

631 LIGNES ÉROTIQUES

JEUNES COLLÉGIENNES timides désirent discuter intimement avec hommes pour fantasmes férocés! Désireuses de vs plaire!
1-900-451-5954, 59/min.

638 SCIENCES OCCULTES

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison spirituelle, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.

Huguette Bouchard
Thérapeute énergétique diplômée
(450) 372-3728

640 SERVICES OFFERTS

PEINTRE
Travail efficace et bien fait. Peinture int., ext., pochoirs, effets. Contactez Michèle au (450) 534-0613.

APAISANT... CALMANT... RELAXANT...
MASSAGE À 4 MAINS.
Tél.: 777-2535

639 RÉPARATION D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Service rapide
à domicile 378-7222

112701

640 SERVICES OFFERTS

ATTENTION propriétaire!
Rénovation intérieure et extérieure,
Toiture, patio pin traité et autres bois.
Travaux garantis. 20 ans d'expérience.
Demander Guy, cell: 770-1286

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non ; vieille ferraille et vieille machinerie. Alons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

AVIS

À NOS ANNONCEURS
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

101241

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 10 ans transférable
Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ
378-4426

640-11249

641 COURS

COURS DE PEINTURE
Débutants, intermédiaires, avancés. Pour adultes et enfants. Suzanne Desmarais, 378-9566

642 GARDERIES

DAME, 40 ANS, garderait enfants d'âge scolaire chez elle, la nuit du lundi au vendredi, 2 places.
777-1175

645 SANTÉ

ADIEU CELLULITE! Bienvenue au revenu supplémentaire. Produits naturels, Huguette est rendue à 22 livres en 6 semaines. Liane, 539-5153; Charles, 375-7211; Françoise, 378-5086; Roger, 777-4883 ou Estelle, 375-2380

660 PERSONNEL DEMANDÉ

1 PERSONNE RESPONSABLE demandée pour superviser le buffet au Restaurant La Terrasse du Parc, Granby. 375-3552, entre 14h et 17h, demandez Manon ou Marc.

3 BALLADES
servant pour auto-cueillette
à vendre. Tél: 469-2997.

BARMAID demandée, de belle apparence. 360-1744 après 11 h a.m.

BARMAID DEMANDÉE de belle apparence, entrent, fiable, avec expérience. Tél: 777-1600.

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec ou sans expérience, à temps plein. Se présenter à la station service M. Bernard, 101 route 235, Ange-Gardien ou téléphoner entre 8 h et 14 h demandez Manon au 293-7194

CHAUFFEUR DE TAXI demandé de nuit.
Info : Demandez Pierre au 378-2000 ou 777-7672

CHERCHE GARDIENNE le week-end (samedi et dimanche), à partir de 13h30 jusqu'en soirée, au moins jusqu'en janvier. Un souper à préparer pour 2 enfants, (16 mois et 3 ans), coucher à 19h30. Doit se véhiculer (à Bromont), et être âgée de 16 ans et +. Inf. 534-2318

CHERCHONS CUISINIER(ÈRE) avec expérience, 30 à 40 heures semaine. 534-3562.

COIFFEUR(EUSE) D'EXPÉRIENCE demandée, à Cowansville. Inf: 263-7289

COUTURIÈRES, PETITS GROUPES et contracteur demandés possédant plain et/ou overlock, pour confection de linge d'enfant. Contactez Danielle au 372-6400

COUTURIÈRES À L'USINE, sur plain ou overlock, payées à la pièce, ouvrage à l'année. Appelez au 372-9321

CUISINIER(ÈRE) avec expérience pour résidence de personnes âgées (70 personnes), de 25 à 35h / semaine. Poste permanent. Salaire selon compétences. 375-4684, Mario.

UNIPRIX

Paul Meunier
Pharmacien

PHARMACIEN(NE)

Bilingue • Dynamique
Temps plein • Permanent
Avantages sociaux
Excellentes conditions

C.V. et rendez-vous
(450) 263-2080
Cowansville

111724

provigo GAGNON

ASSISTANTE-CHEF CASSIÈRE (temps partiel)

QUALIFICATIONS :
Formation de niveau sec. V ou équivalent
Connaissance du système de caisse (changements de prix, etc.)
3 ans d'expérience comme caissière
Souci d'offrir à la clientèle un service et des produits de haute qualité.

S'adresser à Claude
ou Danielle
378-4659

112735

provigo GAGNON

recherche
CHEF-CAISSIÈRE
temps plein

La personne doit avoir 2 ans d'expérience comme assistante ou chef-caissière dans un marché d'alimentation et avoir une grande disponibilité.

Contactez Richard
372-8014

112828

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui

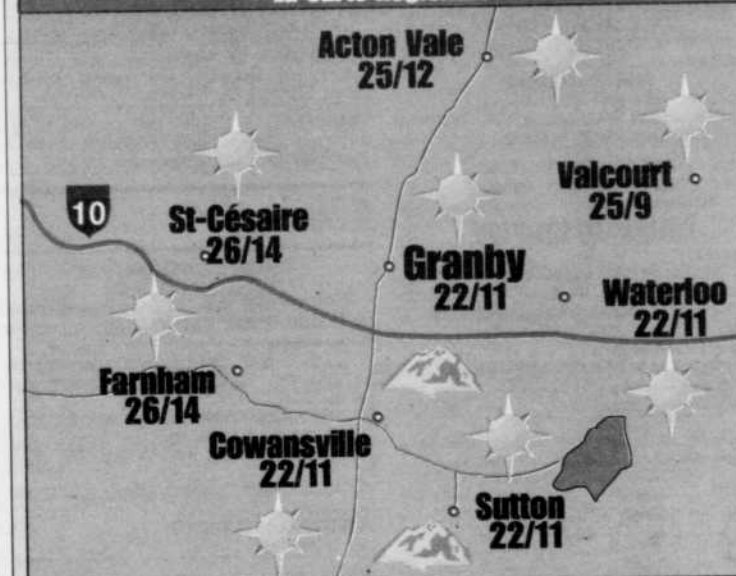


22/12

Ensoleillé.

Demain	Jeudi	Vendredi	Samedi
25 max 14 min	26 max 15 min	26 max 15 min	24 max 14 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	24/12
Bas St-Laurent	Sol	20/13
Bois-Franc	Sol	25/12
Côte Nord	Sol	21/9
Gaspésie	Sol	23/8
Lac St-Jean	Sol	23/13
Mauricie	Sol	26/14
Montréal	Sol	26/14
Outaouais	Sol	26/13
Québec	Sol	24/12
Saguenay	Sol	25/12
Sherbrooke	Sol	25/9

Au soleil

Acapulco	Ave	34/24
Bermudes	Ora	31/24
Cancun	Var	33/24
Fort Lauderdale	Ora	34/26
Mexico	Plu	22/10
Montego Bay	Ora	32/26
Orlando	Sol	32/24
Varadero	Sol	32/25

Le vent

0Km/h
du nord



Phases de la lune



Soleil

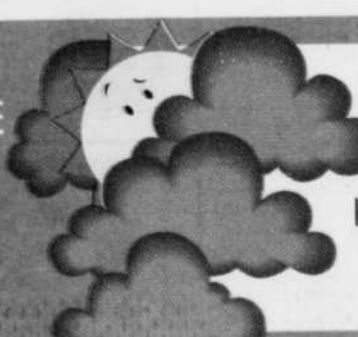


© Services Commerciaux MM 1999

Almanach local

Température Max Normale	21.9°
Température Min Normale	12.6°
Max Record	1969 30.0°
Min Record	1976 2.8°
Précipitations hier:	0.5 mm

PEU
IMPORTE
LE
TEMPS
QU'IL
FAIT...



50 000
lecteurs

lisent La Voix de l'Est
tous les jours!

101244

660 PERSONNEL DEMANDE

CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉS
Se rendre au 520, rang de la Montagne, St-Paul d'Abbotsford, le dimanche 5 septembre à 8h. Numéro d'ass. sociale requis et payons par chèque seulement.

CUISINIER(ÈRE) matin et soir. Restaurant chez Camil, à Sutton, demandez André: 450-538-2201

CUISINIÈRE demandée, avec expérience, pour les déjeuners et spécial du jour, du lundi au vendredi, 5 h a.m. à 14 h, à la Brasserie 112, route 112, St-Césaire. 469-5763 Diane.

EMBALEUR à temps partiel, 7 jours/7 soirs au Provigo St-Jacques. Demandez Eric ou Robert.

GOLF ET AUBERGE BROMONT recherche réceptionniste de soir, à temps partiel, pouvant être disponible 7 soirs/7, demander Marianne ou Waltz pour une entrevue au 534-1199.

L'ASSOCIATION DE LA SCLÉROSE EN PLAQUES DE LA HAUTE YAMASKA est à la recherche d'un(e) **COORDONNATEUR(ICE)**

Poste à temps plein.
Salaire à discuter selon compétences.
Si intéressé(e), faites parvenir votre c.v. au 843, rue Cowie, Granby, QC J2J 1A3 a/s: Francine Gauthier.
Seules les candidatures retenues seront contactées.

LE RESTAURANT AU COQ
est à la recherche de **LIVREURS D'EXPÉRIENCE**
25 ans et plus, disponible 7 jours, postes à temps partiel.

AIDE-CUISINIER(ÈRE)
disponibles 7 jours, poste à temps partiel.
Se présenter à la Rotisserie au Coq, 777 Principale, Granby, demandez M. Bourassa.

LOCATION PRINCIPALE INC. (LOU-TEC) région Farnham
est présentement à la recherche d'un: **COMMIS AU COMPTOIR**

Exigences:
- Une expérience en location et vente d'équipement;
- Excellente connaissance des pièces serait un atout;
- Bonne forme physique;
- Sens de l'organisation et débrouillardise;
- Avantages sociaux;
- Salaire selon compétences.

Si le poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

LOCATION PRINCIPALE INC.
350, Principale Ouest
Farnham, QC J2N 1K7
ou
527, rue Cowie
Granby, QC J2G 3W7
ou téléphonez Richard Caron (450) 293-3116.
Daniel Dion (450) 372-4488.

MÉCANICIEN d'équipement lourd avec expérience. Salaire au tour de 20\$/l'heure, selon compétence. Les Équipements Pinso, 590 Rivière, Cowansville ou par fax: 450-263-8896.

Mobilier Philippe Dagenais
LIVREURS et AIDE-LIVREURS
Granby

Avec l'ouverture d'un magasin de 50,000 p.c.a. à Laval et l'importante augmentation toujours croissante des livraisons, nous avons besoin de plusieurs livreurs dynamiques, manuels et débrouillards. Nous devons dès maintenant former des équipes de livreurs, à notre entrepôt de Granby, intéressés par un travail stable dans une entreprise en pleine essor.

Vous possédez:
- un permis de conduire classe 3 (non requis pour les aide-livreurs)
- une expérience de livraison de meubles
- des habiletés manuelles et en ébénisterie
- une bonne connaissance de la ville de Montréal.

Et vous êtes disponible le samedi.
Prenez rendez-vous au 378-0505 poste 31, ou encore faites-nous parvenir votre C.V. au 378-5112

ON DEMANDE PLONGEUR(SE)
Pour restaurant.
Auberge Quilliams
572, Lakeside
Lac Brome, QC
Jean-Pierre, (450) 243-0404

OPÉRATEURS (TRICES) demandés(e)s sur machine à broder, pour travail de soir, de 15h30 à minuit. Salaire selon expérience. Faites parvenir votre c.v. par télécopieur au: (450) 469-1323 ou téléphonez au 469-1322

PERSONNE À TOUT FAIRE pour entretien général et remplacement de personnel. Se présenter entre 8h et 13h chez Unipom (arrière du Shell) au 98, Route 235, Ange-Gardien.

PERSONNE DEMANDÉE comme plongeur et pour l'entretien ménager. Poste permanent de jour, du lundi au vendredi, entre 25 et 30hrs/semaine. Appelez entre 8h et 17h au 293-8131.

PLONGEUR DEMANDÉ, 20-25 heures/sem, du lundi au vendredi. Se présentez en personne Restaurant chez Tony, 378-7422.

660 PERSONNEL DEMANDE

POMPISTE et caissier(ère) demandés. Postes à temps plein. Se présenter au Shell 98, Route 235, Ange-Gardien, demandez France.

S.I.C. INC.

de Bromont est une entreprise spécialisée dans la fabrication de pièces mécaniques "sur mesure" pour l'industrie de la haute technologie. Nous sommes à la recherche de candidats pour combler les postes suivants:

MACHINISTE

FERBLANTIER-SOUDEUR
(mig, tig, acier noir, S.S.)

- Minimum 5 ans d'expérience, travail de jour, 40 h/sem.
- Être capable de se conformer à des exigences élevées de qualité et de productivité.
- Avoir le souci de précision, de l'ordre et de la propreté.
- Salaires, conditions de travail et avantages sociaux concurrentiels.

Pour une entrevue confidentielle, faire parvenir votre curriculum vitae à:

Monsieur Érik Goyer
34 boul. de l'Aéroport
BROMONT (Québec) J2L 1S6
Téléc. (450) 534-5344

SERVICE DE L'ESTRIE

SPÉCIALISTE DE L'ÉLECTROMÉNAGER
recherche **CONSEILLER(E)** des VENTES à temps plein. Faites parvenir votre c.v. au:
385 Dufferin, Granby, QC J2G 4Y3 - a/s: Gérant.

ST-ALPHONSE DE GRANBY, chauffeur d'autobus scolaire demandé, avec permis, classe et CV. Inf: 375-2792, fax: 375-7133.

TRANSPORT SYLDAVE INC. recherche camionneur, classe 1 local, Granby et environ, 2 ans d'expérience, 20 à 25 h/semaine. 372-0158.

670 AUTOS

DELORME DODGE CHRYSLER
Ste-Brigide d'Iberville

(450) 293-5347, Daniel, Claude ou Jean-Pierre
98 DODGE GRAND CARAVAN SE3 en inventaire, bas millage.
97 DODGE RAM Pick-Up, 2.500 Cumming Diesel 2x4, man., 5 vit., 37.000 km, comme neuf, bal gar. 5-160.

96 JEEP Grand Cherokee Laredo 4x4, 6 cyl. aut., t. équipée de A à Z, 55.000 km.

96 NISSAN Club Cab 4x4, V6 aut., A/C, 66.000 km.

96 DODGE RAM Cumming Diesel, aut., 227.000 km, très propre.

95 JEEP GRAND CHEROKEE
Laredo, aut. 4x4

HONDA CIVIC LX 1992, noire, 100.000km, 4 ptes, 5 vit., antidémarreur, radiocass. AM-FM, très propre. 6.000\$ ferme. 777-2378 répondre

HYUNDAI ELANTRA 1993, man., 250.000 km, prix à discuter. Jour: 777-1596, soir: 375-3901

JETTA GRISE, 1984, man., très très propre, 950\$. Pag. 770-9496

LOCATION D'AUTOS, 19.95\$ / JOUR
Louons autos à la journée et à la semaine. Prix spécial pour une semaine. Tél: 776-0576

NISSAN PULSAR NX SE 1988, rouge, 1.8 L, Twin Cam, (moteur, "clutch" et pneus neufs), méc. A1, 2.350\$. 776-7797, rép.



1993 SUZUKI SWIFT, manuelle, 153 000 km



1995 OLDSMOBILE 88, tout équipée, seulement 42 800 km



5x 1997 DODGE CARAVAN, bas millage, GARANTIE



1998 DODGE RAM VAN 2500, V8, automatique, 43 000 km, GARANTIE



Bessette
395, rue Rivière, Cowansville 263-4000

670 AUTOS

SATURN SL1 1995 gold, 110.000 km, excellent état, 8.800\$ nég. inf: 248-0504

VOLKS JETTA 1996, turbo diesel, toit ouvrant, roues, mags, 159.000 km, comme neuve, 10.900\$ nég. 378-5013

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

1996 PLYMOUTH Breeze, 4 p., aut., air
1996 PLYMOUTH Neon, 4 ptes, A/C, aut.
1995 PLYMOUTH Neon, 5 vit. 4 ptes
1995 SATURN SL1, 4 ptes, 5 vit.
1995 PONTIAC TRANS SPORT, V6, 7 pass. air.
1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, t-équip.
1994 FORD Escort LX, 2 ptes, 5 vit.
1994 PONTIAC Grand Prix SE, 4 p., aut., V6, 3.1, tout équipée
1993 CHEVROLET Silverado, aut. t. équipée.
1993 BUICK Century, V6, 3.3, 4 ptes, t. équipée
1993 FORD Mustang LX, 4 cyl., aut.
1992 GEO METRO, 4 p., 4 cyl., 5 vit.
1992 BUICK Regal Custom, t. équipée
1992 FORD TEMPO, 4 p., aut., air
1992 EAGLE TALON, aut., très propre
1992 MAZDA MX3 Precidia GS V6, 5 vit.
1992 MERCURY Sable, 4 ptes, V6, 3 L, t. équip.
1991 PONTIAC Grand Prix SE, V6, t-équip.
1991 PLYM. Voyager V6, 3.3, 7 p., longue
1990 SUZUKI Swift, 2 p., 4 cyl., 5 vit.
1990 CHRYSLER Daytona, 4 cyl. 5 vit.

671 FOURGONNETTES

ASTRO VAN 1997, 8 passagers, excellente condition, 114.000 km, prix 15.900\$. Alain, pagette 360-1287.

TOYOTA PREVIA LE 1992 tout équipé, propre + 4 pneus d'hiver, 7.950\$. Après 17h, 534-3242 ou 770-0108

672 CAMIONS

CAMION GMC 1988, noir, 1.500 V6, 4.3 litres, aut., 142.000 km, propre, bonne condition, avec boîte en fibre, 4.500\$ nég. 777-7577, 770-5398.

673 MOTOCYCLETTES

MOTOCROSS HONDA CR125 1994 mécanique et esthétique A1, pistons et ring neufs, avec remorque et accessoires. Message, 777-8698

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

POLARIS 400 1995, 4 roues motrices, 4x4, avec treuil, parfait état, prix 4.500\$. Info: 243-0976

VENDRE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER.
Il y a une rubrique pour vous dans les **PETITES ANNONCES CLASSÉES** de LA VOIX DE L'EST

375-8888 La Voix de l'Est

670 AUTOS

FAITS D'HIER

C'est le 31 août 1999.

1997 — La princesse Diana se tue à Paris avec son ami Dodi al Fayed et leur chauffeur, qui était saoul.

1996 — L'Irak lance une offensive contre les séparatistes kurdes du nord du pays, accusés de collusion avec l'Iran.

1993 — Ottawa impose des restrictions à la pêche; en Gaspésie, 20 pour cent des pêcheurs et travailleurs d'usine perdront leur travail.

1988 — Aux Communes, le gouvernement Mulroney fait adopter l'accord de libre-échange avec les États-Unis.

1986 — Le paquebot russe Amiral Nakhimov sombre en mer Noire et 398 personnes périssent. — Au-dessus de Los Angeles, la collision entre un DC-9 et un petit avion fait 85 morts.

1980 — En Pologne, Solidarité obtient une reconnaissance sur papier des syndicats libres; le régime communiste arrêtera plus tard des centaines de militants.

1968 — Un séisme fait 12 000 morts dans le nord-est de l'Iran.

1961 — Les dernières troupes espagnoles quittent le Maroc.

1948 — Aux États-Unis, un premier acteur de cinéma va en prison pour possession de marijuana: il s'agit de Robert Mitchum.

1940 — Premier bombardement de Berlin par la Royal Air Force.

1939 — Échec d'une tentative de négociation du français Edouard Daladier et de l'Anglais Neville Chamberlain avec l'Allemagne; la guerre débutera le lendemain.

1928 — «Die Dreigroschen-

per», musique de Kurt Weill et textes de Bertolt Brecht, est donné en première à Berlin.

1923 — L'Italie de Mussolini occupe l'île grecque de Corfou.

1918 — Les bolchéviques attaquent l'ambassade de Grande-Bretagne, à Petrograd.

1290 — Par proclamation d'Edouard 1er, les juifs sont expulsés d'Angleterre.

Ils sont nés un 31 août:
L'empereur romain Caligula (12-41)

John Young, baron de Lisgar, gouverneur général du Canada (1807-76)

L'écrivain français Théophile Gautier (1811-1872)

L'acteur américain Fredric March (1897-1975)

Ramon Magsaysay, président des Philippines (1907-57)

L'acteur américain James Cagney (1900-86)

Le hockeyeur Jean Béliveau (1931), à Trois-Rivières

Le violoniste israélien Itzhak Perlman (1945)

Ils nous ont quittés un 31 août:

1997: Diana Spencer, princesse de Galles (1961)

1986: Uho Kekkonen, président de la Finlande (1900)

1973: le cinéaste américain John Ford (1895)

1969: le boxeur américain Rocky Marciano (1923)

1963: le peintre français Georges Braque (1882)

1952: le journaliste et politicien Henri Bourassa, fondateur du quotidien Le Devoir (1868)

1982: le romancier québécois Félix-Antoine Savard (1896).

POUR SAUVER DES VIES, DEVENEZ MEMBRE !



Bientôt 25 ans
d'interventions
sur le tabagisme



Association pulmonaire du Québec

ENCOURAGEONS LE DIALOGUE ENTRE FUMEURS ET NON-FUMEURS

Montréal: 596-0805
Extérieur: 1-800-295-8111

DÉCÈS



RAMACIÈRE
M. Raymond

À Boucherville, le 28 août 1999 à l'âge de 61 ans, est décédé M. Raymond Ramacière, époux de Renée Deslauriers. Il était copropriétaire de la boutique Aquarius à Montréal. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants, Martin et Isabelle. Ses parents Jean Ramacière et Georgette Lagacé. Son frère Jean-Paul (Suzanne Giguère) de Boucherville. Sa soeur Claudette Taillon de Brossard. Sa belle-mère Marie-Jeanne Forget (feu Alfred Deslauriers). Ses beaux-frères et belles-soeurs, Laure (Raymond Chaussé) de Granby; Pierre (Diane Leclerc) de Granby; Marc (Gisèle Bernier) de Boucherville; Lucie (Yvon Roy) de Granby; Josée (Pierre Blouin) de Candiac, de nombreux neveux et nièces, oncles et tantes, cousins et cousines, ainsi que de nombreux ami(e)s. La famille accueillera parents et ami(e)s au

Complexe Funéraire
Pierre Tétrault Inc.
549 Samuel-De-Champlain
à l'est du Boul. Montarville
sortie 19 de la route 132 est
Boucherville
Tél. (450) 655-6036
Télec. (450) 655-0941

le mercredi 1er septembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, ainsi que le jeudi 2 septembre de 12 h à 13 h 30.

Les funérailles auront lieu le jeudi 2 septembre à 14 heures en l'église Ste-Famille (560 Boul. Marie-Victorin, Boucherville).

La famille désire remercier le personnel de l'hôpital Charles-Lemoyne (oncologie) pour le support apporté. Des dons aux Fondations Jeanne-Crevier et Charles-Bruneau seraient appréciés.

(31-1)



AVIS DE DÉCÈS

BENJAMIN
M. Mario
« Benjo »

Accidentellement à Rimouski, le 27 août 1999 à l'âge de 31 ans, est décédé M. Mario Benjamin, conjoint de Mme Isabelle Pageau demeurant à Farnham. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil son fils Antoine, ses parents M. et Mme Gilles Benjamin (Marie-Reine Leduc), son frère Claude (Isabelle Denis), ses beaux-parents M. et Mme Rémi Pageau (Lucie Asselin), sa belle-soeur Marie-France, ses oncles et tantes, cousins et cousines, ses collègues de travail de ABB Alstom Power de Granby, ainsi que de nombreux ami(e)s. M. Benjamin sera exposé le vendredi 3 septembre à 14 heures au salon funéraire :

F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale Est
Farnham
Tél : 293-4474, téléc. 293-8525

Les funérailles auront lieu le samedi 4 septembre à 14 h 30 en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures de visites : vendredi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Samedi, ouverture à midi. Des dons à la Fondation Enfant-Soleil seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon.

112856



MARTEL
M. André

À St-Hyacinthe, le 28 août 1999 à l'âge de 62 ans, est décédé M. André Martel, demeurant à Ste-Madeleine, et autrefois de Roxton Pond. Les funérailles auront lieu le mercredi, 1er septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 450-372-4498
Télec.: 450-372-2738

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 13h et de là au crématoire. Les heures de visites seront mardi soir de 19 à 22h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, dès 9h.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants, Manon, St-Hyacinthe; Michel (Lucie Faucher), St-Damase; Marlène (Pierre Viens), Ste-Madeleine; la mère de ses enfants, Monique Gaucher, St-Hyacinthe; ses petits-enfants, Amélie, Eric, Chantal, Dominic, Gabriel et Karène; son frère Gerald (Fanny Drouin), de Granby ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

(31-01)



ROBIDOUX
TÉTRAULT
Mme Lise

À Montréal, le 29 août 1999, à l'âge de 61 ans, est décédée Mme Lise Tétrault, née Robidoux, épouse de feu René Tétrault, demeurant à Boucherville et autrefois de Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 2 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél: 372-4498 Téléc.: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Benoît, où le service sera célébré à 11 h. suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame, rue Cowie. Les heures de visites seront mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, jeudi journée des funérailles, dès 9 h.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Maude (Eric D'Amours); Jean René. Ses soeurs: Rita (Kenneth Sorensen); Yvette (Guy Tétrault); Réjeanne Robidoux Mittelstadt. Son frère: feu Claude; ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Fernand (Thérèse Rainville); Stella (Maurice Chagnon); Robert (Madeleine Domingue); Gaston (feu Mildred McMahon); Laure (Guy Martel); Huguette (Gaétan Dubé); Gérald (Doris Healy); feu Paul; Pauline Beauregard (Marcel Ménard); Claude, ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

31-01



GAGNE
M. Rosario

À Granby le 28 août 1999 à l'âge de 75 ans est décédé M. Rosario Gagné, époux de feu Claire Trottier, demeurant au centre d'accueil Marie-Berthe Couture, 230 rue Davignon, Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 1er septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 450-372-4498
Télec.: 450-372-2738

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 14 h suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier rue Dufferin. Les heures de visites seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à midi. Des dons à la Société Alzheimer de Granby et région seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Pierrette (Jean-Guy Audet), Réjean (Claudette Demers), Daniel (Claudette Lagrandeur), Christian (Linda Poirier) et Céline (Louis Leblanc). Ses petits-enfants: Michel, Richard, Nathalie et Pascal Audet, Johanne Laflamme, Sandra Gagné, Danny, Martin et Éric Gagné, Marie-Eve, Andréanne et Louis-Philippe Leblanc. Ses arrière-petits-enfants: Tania et Amélie Chatelain, Danny Audet. Ses frères et soeurs: Marie-Ange Gagné St-Laurent, Télésphore, Florémont (Antoinette Dubreuil), Hervé (Claire Perras), Rolland (Gertrude Dutil), Eugène, Angéla Gagné Roy, Roger (Marie-Anna Roy), Mariette (Rolland Parent) et Germain (Lise Fontaine). Son beau-frère, M. Edmond Caya. Sa belle-soeur: Angéline Caya Trottier. Ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du premier étage du Centre d'accueil Marie-Berthe Couture pour son dévouement.

(30,31)

5e anniversaire
du décès de

M. Gabriel
Martin
survenu le
31 août 1994

« Mourir est bien peu de chose quand on continue à vivre dans le coeur des autres ».

La famille

111728

LES JARDINS FUNÉRAIRES
Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière oecuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs
Le respect des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

111282

Services professionnels reconnus
offerts au meilleur prix

Gilles Le Sieur, prés.

Eric Le Sieur, v.p.

COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur
Depuis quatre générations

Chapelle	Garderie	Columbarium
Salle de réception	Crémation	Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby
(Angle boul. Boivin) J2G 9G9

777-1414

www.ja-lesieur.com
Site internet

111279

SALONS FUNÉRAIRES
YVON DESNOYERS & FILS
de St-Césaire

se refait une beauté

À compter du 11 août 99, et pour une durée approximative d'un mois, nous exposerons au couvent de St-Césaire.

Les familles endeuillées peuvent nous rejoindre au même numéro : (450) 469-3106.

Nous sommes toujours là pour vous servir
1521, rue St-Paul à St-Césaire

112638

LA VOIX DE L'EST — mardi 31 août 1999

19

STATISTIQUES

SPORTS

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	83	49	629	—
New York	79	52	603	3 1/2
Philadelphie	67	62	519	14 1/2
Montréal	55	75	423	27
Florida	52	78	400	30

SECTION CENTRALE

Houston	78	54	591	—
Cincinnati	75	54	581	1 1/2
Pittsburgh	64	67	489	13 1/2
St. Louis	63	68	481	14 1/2
Milwaukee	57	72	442	19 1/2
Chicago	54	75	419	22 1/2

SECTION OUEST

Arizona	78	53	595	—
San Francisco	69	61	531	8 1/2
Los Angeles	60	70	462	17 1/2
Colorado	60	72	455	18 1/2
San Diego	59	72	450	19

Dimanche, 29 août
 Montréal 8 Cincinnati 6
 Houston 10 Florida 4
 Colorado 6 Philadelphia 5
 San Francisco 5 Pittsburgh 3
 San Diego 5 Milwaukee 4 (10 manches)
 Chicago 6 Los Angeles 0
 Arizona 8 New York 4
 Atlanta 4 St. Louis 3 (12 manches)

Lundi, 30 août
 Atlanta à Cincinnati
 Florida à St. Louis
 New York à Houston
 Pittsburgh au Colorado
 Montréal en Arizona
 Chicago à San Diego
 Philadelphia à San Francisco
 Milwaukee à Los Angeles

Mardi, 31 août
 Atlanta à Cincinnati, 19h05
 New York à Houston, 20h05
 Florida à St. Louis, 20h10
 Pittsburgh au Colorado, 21h05
 Montréal en Arizona, 22h05
 Chicago à San Diego, 22h05
 Philadelphia à San Francisco, 22h05
 Milwaukee à Los Angeles, 22h10

Mercredi, 1er septembre
 Philadelphia à San Francisco, 16h05
 Pittsburgh au Colorado, 17h05
 Atlanta à Cincinnati, 19h05
 Milwaukee à Los Angeles, 19h35
 New York à Houston, 20h05
 Florida à St. Louis, 20h10

Jeudi, 2 septembre
 Philadelphia à San Francisco, 15h35
 St. Louis à Milwaukee, 20h05
Vendredi, 3 septembre
 Los Angeles à Chicago, 15h20
 Houston à Montréal, 19h05
 Cincinnati à Philadelphia, 19h05
 San Diego en Florida, 19h05
 San Francisco à Pittsburgh, 19h05
 Colorado à New York, 19h10
 Arizona à Atlanta, 19h40
 St. Louis à Milwaukee, 20h05

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MU	AB	PM	CS	Moy.
LWalker Col.	110	393	96	144	366
Abreu Phi.	119	440	97	155	352
LGonzalez Ari.	125	505	95	174	345
Casey Cin.	120	468	78	157	335
Gianvelli Phi.	119	500	82	166	332
Everett Hou.	103	390	65	129	331
McGwire Chic.	128	474	91	154	325
Vidro Mon.	113	407	59	131	322
Clones Atl.	128	472	97	152	322
Piazza NYM.	110	422	78	135	320

Points — Bagwell, Houston, 116; J.Bell, Arizona, 106; Alfonso, New York, 100; Biggio, Houston, 100; Sosa, Chicago, 99; Abreu, Philadelphia, 97; C.Jones, Atlanta, 97.
Points produits — Sosa, Chicago, 119; McGwire, St. Louis, 119; Bichette, Colorado, 112; Bagwell, Houston, 108; Ventura, New York, 104; LWalker, Colorado, 101.
Coups sûrs — LGonzalez, Arizona, 174; Gianvelli, Philadelphia, 166; Biggio, Houston, 162; MaWilliams, Arizona, 161; NPerez, Colorado, 159; Alfonso, New York, 159; Casey, Cincinnati, 157.
Doubles — Biggio, Houston, 52; Vidro, Montréal, 38; C.Jones, Atlanta, 38; KYoung, Pittsburgh, 38; LGonzalez, Arizona, 38; Alfonso, New York, 36; Casey, Cincinnati, 35; Karros, Los Angeles, 35.
Triples — Abreu, Philadelphia, 9; Kotsay, Florida, 8; Cameron, Cincinnati, 8; AGonzalez, Florida, 7; WGuerrero, Montréal, 7; Womack, Arizona, 7; Martin, Pittsburgh, 7; SFinley, Arizona, 7.
Circuits — Sosa, Chicago, 54; McGwire, St. Louis, 51; Bagwell, Houston, 38; C.Jones, Atlanta, 34; VGuerrero, Montréal, 33; LWalker, Colorado, 33; Giles, Pittsburgh, 31; Piazza, New York, 31; MaWilliams, Arizona, 31; J.Bell, Arizona, 31.
Buts volés — Womack, Arizona, 60; Cedeno, New York, 58; LCastillo, Florida, 43; EYoung, Los Angeles, 41; Cameron, Cincinnati, 33; Henderson, New York, 32; RSanders, San Diego, 31.
Lanceurs (15 décisions) — Hampton, Houston, 17-3, 850, 2.97; Schilling, Philadelphia, 14-5, 737, 3.49; Bottenfield, St. Louis, 16-6,

727, 3.99; GMaddux, Atlanta, 16-6, 727, 3.61; Lima, Houston, 17-7, 708, 3.48; KBrown, Los Angeles, 14-6, 700, 3.34; Millwood, Atlanta, 14-7, 667, 2.98; Byrd, Philadelphia, 14-7, 667, 4.01.
Retraits — RJJohnson, Arizona, 301; Reynolds, Houston, 176; Astacio, Colorado, 171; KBrown, Los Angeles, 171; Hitchcock, San Diego, 163; Millwood, Atlanta, 159; Schilling, Philadelphia, 147.
Victoires protégées — Wagner, Houston, 33; Hoffman, San Diego, 33; Urbina, Montréal, 32; Rocker, Atlanta, 30; Nen, San Francisco, 30; Shaw, Los Angeles, 28; Wickman, Milwaukee, 27.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	80	49	620	—
Boston	72	58	554	8 1/2
Toronto	69	63	523	12 1/2
Baltimore	58	72	446	22 1/2
Tampa Bay	58	73	443	23

SECTION CENTRALE

Cleveland	79	50	612	—
Chicago	62	68	477	17 1/2
Minnesota	55	73	430	23 1/2
Detroit	51	78	395	28 1/2
Kansas City	51	79	392	28 1/2

SECTION OUEST

Texas	79	52	603	—
Oakland	71	59	546	7 1/2
Seattle	63	66	488	15
Anaheim	51	78	395	27

Samedi, 28 août
 Cleveland 3 Tampa Bay 0
 New York 2 Seattle 1
 Boston 7 Anaheim 6
 Texas 9 Toronto 7
 Detroit 4 Baltimore 3
 Oakland 7, Chicago 5
 Minnesota 4 Kansas City 3 (10 manches)
Dimanche, 29 août
 Texas 4 Toronto 2

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MU	AB	PM	CS	Moy.
Gonzalez Bos.	110	437	78	153	350
BeWilliams NY	128	481	97	168	349
Jeter NY	126	503	103	175	348



La saison sera longue...

Le quart Brian Griese (14), des Broncos, se fait plaquer derrière la ligne de mêlée par un joueur de Dallas, dans une défaite de Denver face aux Cowboys par la marque de 22-12. Privés des services de John Elway, maintenant à la retraite, cette scène risque d'être très familière pour celui qui lancera le ballon cette année pour les champions du dernier Super Bowl.

photo Associated press



RENDEMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

Frappeur	AB	P	CS	PP	CC	BB	Moy.
11. Andrews Shane	263	28	50	37	11	1	1.90
5. Barrett Mike	334	42	98	39	5	0	2.93
58. Blum Geoff	56	15	13	11	4	0	2.32
20. Fullmer Brad	266	29	79	40	8	2	2.97
27. Guerrero V.	498	81	151	100	33	9	3.03
4. Guerrero Wilton	252	35	76	23	0	7	3.02
38. Machado Robert	17	1	3	0	0	0	1.76
31. Martinez Manny	311	46	80	24	2	17	2.57
6. McGuire Ryan	126	16	29	17	2	1	2.30
7. Merred Orlando	172	22	43	20	8	2	2.50
12. Mordecai Mike	172	22	44	20	4	1	2.56
24. Mouton James	107	16	30	10	2	6	2.80
3. Vidro Jose	407	59	131	53	12	0	3.32
22. White Rondell	409	65	128	50	19	8	3.13
16. Widger Chris	301	38	84	50	14	1	2.79

AU MONTICULE

Lanceur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM
---------	---	---	----	----	----	-------

51. Armas Tony	0	1	0	8.0	3	5	1.13
36. Ayala Bobby	1	6	0	64.0	33	61	3.80
48. Batista Miguel	7	6	0	113.0	47	80	5.10
21. Bennett Skayne	0	1	0	11.1	3	41	3.44
30. Hermanson D.	5	12	0	165.0	59	109	4.75
47. Johnson Mike	0	0	0	4.1	3	41	5.6
44. Kline Steve	6	3	0	58.0	28	62	3.42
40. Moto Guillermo	2	3	0	42.1	20	22	3.40
49. Powell Jeremy	2	5	0	61.2	28	21	3.21
52. Strickland Scott	0	0	0	1.2	1	32	13.3
56. Stuart J.D.	0	1	0	52.0	17	21	5.02
43. Smith Dan	4	6	0	72.2	31	56	5.70
32. Telford Anthony	4	2	2	78.2	29	56	3.55
35. Thurman Mike	5	10	0	126.2	47	70	4.34
41. Urbina Ugueth	6	5	32	62.0	30	83	3.63
23. Vazquez Javier	7	6	0	116.1	39	80	5.65

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE
 Atlanta (Maddux 16-6) à Cincinnati (Guzman 4-1), 19h05
 New York (Rogers 3-0) à Houston (Lima 17-7), 20h05
 Florida (Meadows 10-13) à St. Louis (Lueb-

TFernandez Tor.	117	409	68	139	340
RPalmeiro Tex.	129	466	81	158	339
Vizquel Cle.	114	461	87	155	336
MRamirez Cle.	118	441	105	146	331
IRodriguez Tex.	117	486	94	160	329
EMartinez Sea.	111	393	67	129	328
RAIomar Cle.	128	459	113	150	327

Points — RAlomar, Cleveland, 113; MRamirez, Cleveland, 105; Jeter, New York, 103; SGreen, Toronto, 103; Griffey Jr, Seattle, 103; Durham, Chicago, 101; CDelgado, Toronto, 98.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 133; RPalmeiro, Texas, 127; CDelgado, Toronto, 121; Griffey Jr, Seattle, 112; JuGonzalez, Texas, 106; SGreen, Toronto, 105; MRdonez, Chicago, 104.

Coups sûrs — Jeter, New York, 175; Surhoff, Baltimore, 174; Stewart, Toronto, 171; BeWilliams, New York, 168; Randa, Kansas City, 163; Durham, Chicago, 161; Damon, Kansas City, 160; IRodriguez, Texas, 160.

Doubles — TFernandez, Toronto, 40; SGreen, Toronto, 39; Damon, Kansas City, 38; Garcia-Parra, Boston, 37; CDelgado, Toronto, 37; MSweeney, Kansas City, 36; Thomas, Chicago, 36; Zeile, Texas, 36.

Triples — Offerman, Boston, 10; Feibles, Kansas City, 9; Dye, Kansas City, 8; Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 8; Randa, Kansas City, 8; Damon, Kansas City, 7.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 41; RPalmeiro, Texas, 40; CDelgado, Toronto, 38; MRamirez, Cleveland, 36; SGreen, Toronto, 34; ARodriguez, Seattle, 33; Jaha, Oakland, 31; Canseco, Tampa Bay, 31.

Buts volés — Stewart, Toronto, 35; BLHunter, Seattle, 32; TGoodwin, Texas, 31; Vizquel, Cleveland, 31; ByAnderson, Baltimore, 31; RAlomar, Cleveland, 30; Encarnacion, Detroit, 28; Damon, Kansas City, 28.

Lanceurs (15 décisions) — PMartinez, Boston, 18-4, 818, 2.40; Colon, Cleveland, 14-4, 778, 4.04; GHeredia, Oakland, 11-5, 687, 4.70; Sele, Texas, 15-7, 682, 4.95; Mussina, Baltimore, 15-7, 682, 3.60; OHernandez, New York, 14-7, 667, 4.11; Halama, Seattle, 10-5, 667, 4.05; Irabu, New York, 10-5, 667, 4.49; Moyer, Seattle, 12-6, 667, 4.26; Clemens, New York, 12-6, 667, 4.45.

Retraits — PMartinez, Boston, 231; CFinley, Anaheim, 157; Sele, Texas, 152; Mussina, Baltimore, 144; DWells, Toronto, 140; Cone, New York, 135; Burba, Cleveland, 133.

Victoires protégées — MRivera, New York,

37; RHernandez, Tampa Bay, 36; Wetteland, Texas, 36; MJackson, Cleveland, 31; Mesa, Seattle, 29; Percival, Anaheim, 26; Taylor, Oakland, 26.

LIGUE NORTHERN

Parties d'hier non comprises ASSOCIATION DE L'EST SECTION NORD

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Albany-Colonie	21	18	538	—
x-Adirondack	19	19	500	1 1/2
Quebec	19	19	500	1 1/2
Massachusetts	19	20	487	2

SECTION SUD

Allentown	25	15	625	—
x-New Jersey	21	19	525	4
Elmira	20	20	500	5
Waterbury	13	27	325	12

ASSOCIATION CENTRALE SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
x-Schaumburg	23	17	575	—
Madison	19	20	487	3 1/2
St. Paul	18	21	462	4
Duluth-Superior	16	23	410	6 1/2

SECTION OUEST

Sioux City	25	15	625	—
Fargo-Moorhead	22	17	564	2 1/2
Sioux Falls	18	22	450	7
x-Winnipeg	17	23	425	8

x-a terminé au premier rang à la mi-saison
Samedi, 28 août
 St. Paul 7 Sioux Falls 5
 Duluth-Superior 5 Winnipeg 0
 Fargo-Moorhead 7 Schaumburg 4
 Madison 10 Sioux City 7
 Massachusetts 7 Québec 2
 Adirondack 13 New Jersey 2
 Allentown 5 Elmira 1 12 manches
 Albany-Colonie 5 Waterbury 2

Dimanche, 29 août
 St. Paul 3 Sioux Falls 1
 Winnipeg 10 Duluth-Superior 6
 Schaumburg 8 Fargo-Moorhead 3
 Sioux City 4 Madison 3
 Massachusetts 9 Québec 2
 Adirondack 7 New Jersey 1
 Elmira 8 Allentown 5
 Albany-Colonie 11 Waterbury 2

Lundi, 30 août
 Sioux Falls à Sioux City
 St. Paul à Duluth-Superior
 Madison à Schaumburg
 Winnipeg à Fargo-Moorhead
 Adirondack à Québec
 New Jersey à Allentown
 Waterbury à Elmira
 Albany-Colonie au Massachusetts

Mardi, 1er septembre
 Sioux City à Sioux Falls
 St. Paul à Duluth-Superior
 Madison à Schaumburg
 Winnipeg à Fargo-Moorhead
 Adirondack à Québec
 New Jersey à Allentown
 Waterbury à Elmira
 Albany-Colonie au Massachusetts

LIGUE INTERNATIONALE

Parties d'hier non comprises SECTION NORD

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Scranton (Phillies)	72	62	537	—
Syracuse (Blue Jays)	71	65	522	2
Pawtucket (Red Sox)	71	65	522	2
Buffalo (Indians)	67	67	500	5
Rochester (Orioles)	57	79	419	16
Ottawa (Expos)	55	81	404	18

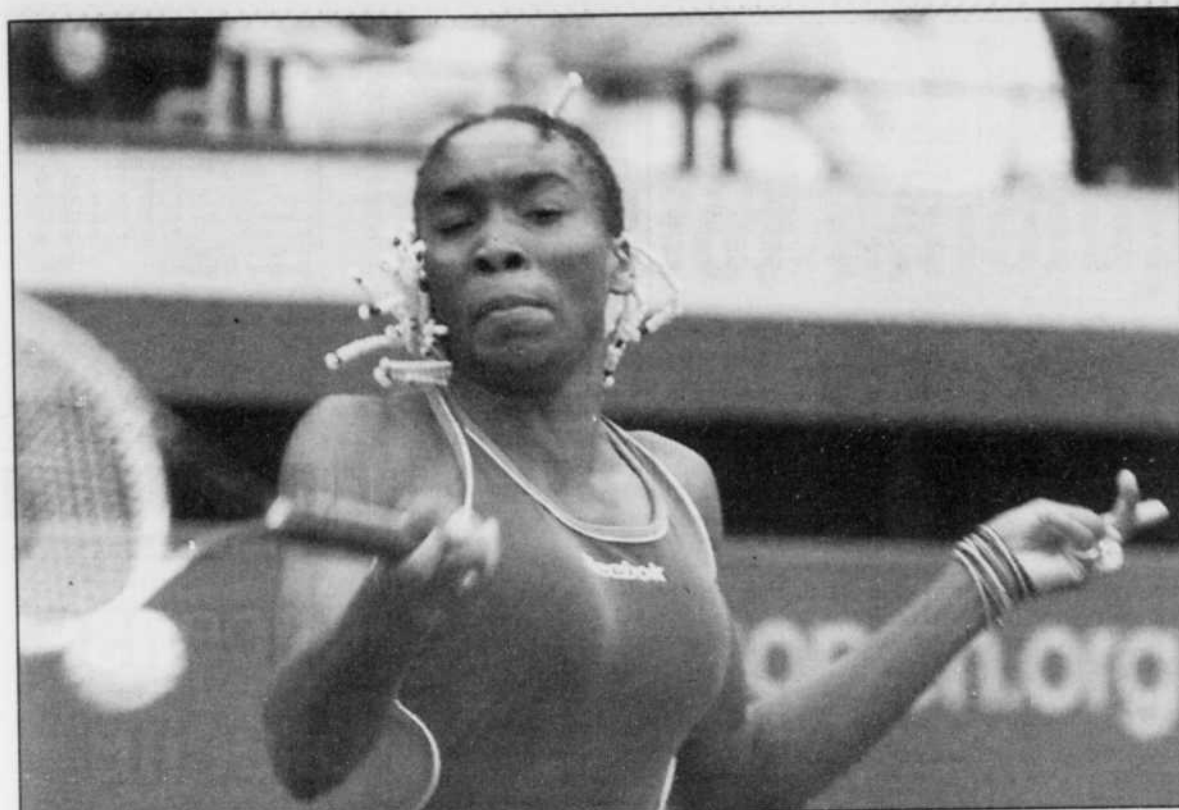
SECTION OUEST

Columbus (Yankees)	80	53	602	—
Indianapolis (Reds)	72	65	526	10
Louisville (Brewers)	57	79	419	24 1/2
Toledo (Tigers)	53	82	393	28

SECTION SUD

Durham (Devil Rays)	79	57	581	—
Charlotte (White Sox)	77	58	570	1 1/2
Norfolk (Mets)	75	60	556	3 1/2
Richmond (Braves)	61	74	452	17 1/2

Samedi, 28 août
 Charlotte 11 Toledo 2
 Buffalo 6 Syracuse 4
 Scranton Wilkes-Barre 6 Ottawa 5
 Rochester 7-2 Pawtucket 3-7
 (Ter match suspendu en raison de la pluie)
 Columbus 8 Richmond 6 (10 manches)
 Norfolk 3 Durham 2
 Indianapolis 4 Louisville 3
 Indianapolis 6 Louisville 4
 Norfolk 6 Durham 4
 Columbus 11 Richmond



Venus Williams n'a fait qu'une bouchée de la Biélorusse Tatiana Poutchek, 6-1, 6-2.

Victoires de Venus Williams et de Sébastien Lareau

Amanda Coetzer et Jelena Dokic éliminées

NEW YORK
Associated press

Venus Williams a vu à ne pas commettre la même erreur deux fois.

Sortie des Internationaux de France par une qualifiée qu'elle avait négligée, Williams n'a pas perdu de temps hier à éliminer Tatiana Poutchek en première ronde des Internationaux américains, 6-1, 6-2.

Sébastien Lareau a lui aussi progressé à la deuxième ronde, mais il a eu la tâche beaucoup plus difficile. Le Québécois, classé 93e joueur mondial, est néanmoins venu à bout de l'Argentin Gaston Gaudio, 65e, après une lutte de cinq sets qui a pris fin 3-6, 6-4, 4-6, 6-1, 6-4.

Maureen Drake, de Toronto, a eu moins de chance, lessivée 6-1, 6-0 par Dominique Van Roost.

Elle ne l'avait jamais vue avant, mais Williams, en quête d'un premier titre majeur, a pris au sérieux son adversaire venue de la Biélorussie et issue des qualifications. Ce qu'elle n'avait pas fait contre Barbara Schwartz en quatrième ronde à Paris.

«Je ne l'avais pas prise sérieusement, mais j'ai eu ma leçon», a résumé Williams, troisième tête de série à New York.

Une seule tête de série a été éliminée en après-midi, Amanda Coetzer, no 6, battue 6-1, 7-5 par Irina Spirlea.



Martina Hingis, favorite du tournoi chez les dames, a joué son premier match, hier soir, contre Kveta Hrdlickova.

Jana Novotna, Arantxa Sanchez-Vicario, Barbara Schett, Van Roost et Amélie Mauresmo ont toutes connu la victoire.

Sanchez-Vicario a défait 7-5, 6-1 l'Australienne Jelena Dokic, la grande révélation de Wimbledon, qui avait notamment sorti Martina Hingis en première ronde.

Chez les hommes, les têtes de

série Yevgeny Kafelnikov, Carlos Moya et Richard Krajicek sont tous passés à la ronde suivante.

Martina Hingis, no 1 chez les dames, et Andre Agassi, no 2 chez les hommes, affrontaient respectivement Kveta Hrdlickova et Nicklas Kulti en soirée.

Tim Raines bien accueilli chez les Yankees

NEW YORK
Associated press

Quand un Tim Raines amaigri s'est présenté dans le vestiaire des Yankees de New York hier soir, un à un les joueurs et instructeurs sont allés à la rencontre de leur ancien coéquipier, qui a révélé plus tôt ce mois-ci être atteint de Lupus.

Il s'agit d'une maladie chronique sans remède garanti, qui fait que le système immunitaire se retourne contre soi-même, ce qui affecte différentes parties du corps, spécialement la peau, les jointures, le sang et le foie.

Joueurs et instructeurs ont serré Raines dans leurs bras, tout en lui exprimant leur sympathie et en faisant des blagues.

Le joueur jugé responsable du climat de décontraction qui régnait dans le vestiaire lors de la saison record de 1998 avait bien besoin de ces marques de sympathie et d'encouragement.

«C'était émouvant, très émouvant», a-t-il dit avant le match que les Athletics d'Oakland disputaient aux Yankees. «C'est la première fois que je revoyais ces gars-là depuis que la chose est arrivée. Et c'est la première fois que je re-

viens à New York depuis le défilé de la Série mondiale. Ce fut une journée émotive.»

Si la maladie est sans remède connu, elle peut être traitée et Raines prend des médicaments et reçoit chaque mois un traitement



Tim Raines photo Associated press

intraveineux. Sa saison est terminée, mais il s'est juré de revenir l'an prochain et il veut toujours réaliser son rêve de jouer un jour avec son fils, qui se développe dans l'organisation des Orioles de Baltimore.

«Je sais que je peux jouer cinq ou six ans. Je me sens comme une recrue», affirme l'ancien joueur des Expos, âgé de 39 ans.

Raines a déjà perdu 25 livres mais il a commencé à diminuer ses médicaments et les médecins confirment que s'il est en rémission, il pourra encore jouer au baseball.

EN BREF

Entente sous la table

NEW YORK (AP) - Un vidéo tourné lors d'une réunion de l'Association des joueurs de la Ligue nationale de football en 1995 révèle une entente secrète avec la NFL pour oublier certains tests de dopage positifs.

Une source de la NFL a confirmé, en exigeant l'anonymat, que des infractions ont été pardonnées avant que ne commencent en 1993 les négociations pour aboutir à une politique anti-dopage plus sévère.

A cette même réunion, on enseignait aux joueurs des trucs pour contourner le plafond salarial...

La compagnie qui a tourné le vidéo destiné à être remis aux joueurs a poursuivi l'Association des joueurs pour défaut de paiement de sorte que celle-ci n'a jamais eu le contrôle du vidéo en question.

Nilson fini pour la saison

MILWAUKEE (AP) Le receveur étoile David Nilsson va rater le reste de la saison à cause d'une fracture à un pouce, a rapporté le Milwaukee Journal.

Nilsson a été atteint par une balle ricochet au début du match de samedi contre les Padres de San Diego.

Né à Brisbane, Nilsson envisage

de représenter l'Australie l'an prochain aux Jeux olympiques de Sydney.

Chanda Rubin menacée de mort

MELBOURNE, Aus. (AP) - Peter Stipsianos, un adolescent australien de 17 ans, a plaidé coupable à deux accusations d'avoir menacé de mort la joueuse de tennis américaine Chanda Rubin en janvier, via son adresse Internet.

Le message incluait des remarques à caractère raciste et annonçait que l'athlète de couleur serait assassinée sur le court des Internationaux d'Australie. Prenant ces menaces au sérieux, Rubin avait songé à se retirer du tournoi.

Stipsianos s'en est tiré avec 100 heures de travail communautaire et 200 \$ d'amende.

Lewis-Holyfield

LAS VEGAS (AP) - Le combat revanche entre Lennox Lewis et Evander Holyfield devrait être confirmé officiellement aujourd'hui et la date prévue est le 13 novembre.

Le combat pour unifier le titre des poids lourds aurait lieu lieu à Las Vegas.

Un premier combat entre les deux hommes avait été présenté le 13 mars et jugé nul, même si à peu près tout le monde avait vu Lewis vainqueur.

Annoncé trop en avance en avril 1997, le golfeur du XXI^e siècle est enfin parmi nous. L'Américain Tiger Woods a remporté dimanche sa sixième victoire de la saison dans le NEC Invitational, sa cinquième en huit tournois sur le sol américain.

A 23 ans, deux semaines après sa victoire dans le championnat de la PGA, il égale la performance de son compatriote Jack Nicklaus, cinq fois vainqueur dans la même saison (1963) au même âge. Seul le Zimbabwéen Nick Price avait réussi depuis à gagner cinq fois sur le circuit américain la même année en 1994. Avec un dernier tour en 72 et un total de 270 (10 sous le par), Woods a devancé d'un coup son compatriote Phil Mickelson.

«Personne ne voulait me croire quand j'affirmais l'an dernier que mon jeu était meilleur qu'en 1997. Aujourd'hui, j'en récolte les dividendes», déclarait Woods après sa victoire.

Deuxième épreuve d'un embryon de circuit mondial, ce NEC Invitational réunissait à Akron, Ohio, ce qui se fait de mieux actuellement dans le golf mondial, selon un expert, l'Espagnol José-

Tiger Woods gagne son cinquième tournoi



Woods a terminé 10 coups sous la normale. photo Associated press

Maria Olazabal. Il y avait là les joueurs des deux équipes, européennes et américaines, de la coupe

pe Ryder.

Ce n'est donc pas un triomphe sans gloire que Tiger a connu. Le samedi, il avait fait sauter le score avec un 62, n'échouant qu'à un coup du record établi par Olazabal il y a quelques années.

En empochant le million de dollars de la victoire, le jeune Américain a porté ses gains de l'année à 4,2 millions \$, et à 8,9 millions \$ pour ses trois ans de carrière professionnelle.

Une paille dans le fabuleux contrat de cinq ans que lui prépare Nike: 90 millions \$, soit un montant plus de deux fois supérieur à celui signé en 1996. Il est vrai que depuis ce premier contrat avec Nike, Woods a remporté deux tournois majeurs et 10 victoires sur le circuit américain.

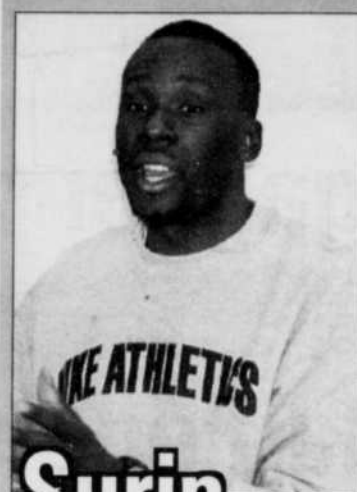
Van de Velde sans ses bâtons

Ce tournoi était placé sous le si-

gne de la coupe Ryder et les organisateurs avaient ménagé quelques face-à-face au premier tour. Le bilan ne fut pas brillant pour l'équipe européenne: le meilleur fut le jeune Espagnol Sergio Garcia, septième à huit coups de Woods, et seul Européen à jouer sous le par.

David Duval, le moins bon de l'équipe américaine, termine néanmoins devant neuf Européens, dont le Français Jean Van de Velde, 37^e à 19 coups du vainqueur et battu largement (75-67) au premier tour par Mickelson. Néanmoins, Van de Velde a connu quelques malheurs, les mêmes qu'il y a deux semaines à la veille du Championnat de la PGA. Sans ses bâtons égarés pour la deuxième fois par Air France, il n'a pu s'entraîner normalement.

Mauvaise publicité pour la compagnie française auprès des Américains...



Surin encense Greene

SEVILLE
Associated press

Bruny Surin estime que Maurice Greene, qui l'a devancé de peu au 100 mètres des championnats du monde d'athlétisme, est le meilleur sprinter de l'histoire.

«Je crois qu'il est même plus fort que Carl Lewis», a dit le Montréalais, pour qui ce dernier a pourtant été une idole.

«Quand Maurice fait une mauvaise course, il termine en 9,90».

Greene a gagné en 9,80 secondes à Séville, battant Surin de quatre centièmes de seconde. Il a aussi gagné l'or au 200 mètres et au relais 4X100m.

«Maurice court avec régularité comme personne ne l'a fait avant lui», estime encore Surin. «C'est pourquoi il m'a battu dans la finale.»

Le Montréalais n'en continue pas moins de penser qu'il aurait pu battre Greene n'eût été d'une erreur: «Je suis devenu stressé. Si je l'avais battu, j'aurais couru en 9,78.» Ce qui aurait battu le record du monde de 9,79 secondes établi par Greene plus tôt cet été.

Haro sur Boldon

Si Surin respecte Greene, il n'en va pas de même pour son partenaire d'entraînement Ato Boldon, qui a raté les championnats du monde pour cause de blessure.

«C'est quelqu'un de tellement égocentrique. Il se croit au-dessus de tout le monde», a-t-il déclaré au quotidien sportif L'Equipe. «Son attitude est stupide, il n'y a pas d'autre mot.»

«Je crois qu'il a reçu un coup à son moral quand il a vu que mon nom figurait devant le sien.»

Les Guerriers enterrés par un circuit

GRANBY

«**L**e coup de circuit de trois points de François Bergeron en quatrième manche qui donnait l'avance 7-3 à Drummondville a été le point tournant. On n'a pas été capable ensuite de revenir dans la partie».

L'entraîneur des Guerriers juniors de Granby, Benoit Girard, a commenté en ces termes l'élimination des siens aux mains des Royaux de Drummondville 15-7, samedi soir, au stade Napoléon-Fontaine, dans le match décisif de la série demi-finale au meilleur de cinq parties.

Les Granbyens avaient pourtant bien entrepris la rencontre en prenant les devants 3-1.

Tirant de l'arrière 9-3 à leur tour au bâton en cinquième manche, les Guerriers ont raté une excellente occasion de se rapprocher des visiteurs en amenant trois coureurs sur les sentiers avec un seul retrait, mais sans pouvoir marquer un seul point.

Les Royaux ont servi le coup de grâce aux Granbyens en ajoutant six points en sixième manche et les perdants ont complété le pointage avec deux points dans chacune des deux dernières reprises.



Benoit Girard, entraîneur en chef des Guerriers.

Les Drummondvillois ont frappé 17 fois en lieu sûr dans ce triomphe et commis deux erreurs tandis que les Guerriers ont obtenu 10 coups sûrs et ont été débités de quatre erreurs.

Yannick Parent avait entrepris le match au monticule du côté des perdants. Il a alloué 10 coups sûrs



Pascal Chagnon. archives La Voix de l'Est

et sept points (dont six mérités) en trois manches et un tiers de travail. Martin Jacques, Colin Côté et Larry Goddard ont succédé à Parent sur la butte.

Pascal Chagnon a réussi trois simples tandis que Mathieu Rochefort a obtenu un double et un simple.

Tournoi des champions à Québec

«C'est sûr que les joueurs étaient déçus d'avoir perdu un match décisif, surtout par un tel score, mais ils ont au moins bataillé jusqu'au bout», a rappelé Benoit Girard.

Il a signalé aussi que les Guerriers avaient éliminé Drummondville trois fois en autant de séries au cours des années précédentes, mais que la situation inverse a eu lieu cette fois-ci.

«J'ai dit aux joueurs qu'ils peuvent sortir la tête haute de cette saison avec un championnat de saison et 22 victoires en 31 parties. On a aussi remporté le tournoi de Ste-Thérèse», a poursuivi Girard.

Les Guerriers compléteront leur campagne en prenant part au tournoi des champions en fin de semaine à Québec. Il s'agit d'une compétition à double élimination où les équipes poursuivent leur chemin tant et aussi longtemps qu'elles n'ont pas subi deux revers.

Les Granbyens joueront leur premier match vendredi et pourraient en disputer deux autres avec un gain en trois sorties.

**Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :**

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

Les Patriotes gagnent la finale de la Coupe de la Fédération

Fernand Bélanger

GRANBY

Les Patriotes seniors de Richelieu-Yamaska ont maintenu leurs espoirs d'accéder aux championnats canadiens en disposant du Mistral-Estrie 4-0 en finale de la Coupe de la Fédération samedi à Trois-Rivières.



Geneviève Lacasse.

Le Mistral était la seule équipe pouvant accéder directement aux championnats nationaux en remportant la Coupe de la Fédération et le titre de la Ligue de soccer élite du Québec, mais les Patriotes ont mêlé les cartes. Elles du même coup vengé l'échec subi aux mains du Mistral en fin de saison du calendrier régulier du circuit québécois.

Anne-Marie Lapalme a mené l'attaque des gagnantes avec deux buts. Valérie Nadeau et Geneviève Lacasse ont été les autres marqueuses des Patriotes qui menaient déjà 3-0 à mi-chemin du duel. La cerbère Myriam Sansregret a été créditée du jeu blanc.

«Je ne pense pas que le Mistral s'attendait à ce qu'on connaisse un aussi bon début de match avec deux buts dans les 20 premières minutes, ceux de Valérie Nadeau et Geneviève Lacasse. Il y avait beaucoup d'intensité dans notre jeu et la défense a été efficace»,

de faire remarquer l'entraîneur Eric Parent.

Il souligne en outre que le retour de la vétérane Annie Côté, qui évolue au poste de milieu de terrain, a également été profitable aux Patriotes.

«Annie Côté n'a joué qu'une demie, mais sa présence a permis à d'autres filles de l'équipe d'avoir plus d'espace pour manoeuvrer», note Eric Parent.

Les Patriotes renoueront avec la compétition du 10 au 12 septembre, soit lors de la Coupe du Québec à Rock Forest. Ce tournoi rotation regroupera aussi Lakeshore et le Mistral-Estrie.

Les seules absentes à ce moment-là seront l'attaquante Marie-Claude Henry, qui est passée sous

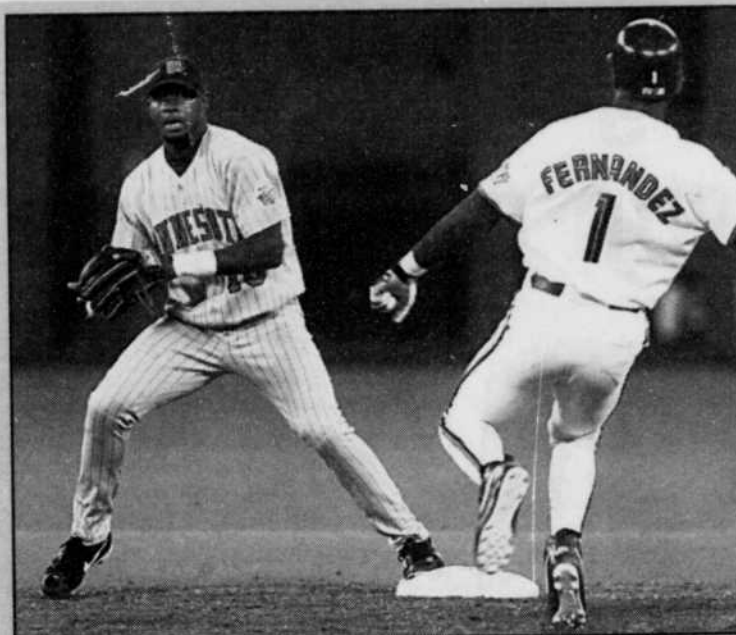


Anne-Marie Lapalme.

archives La Voix de l'Est

le bistouri à la suite d'une blessure du ligament croisé antérieur du genou et l'arrière-garde Julie-Pierre Leclerc qui participera à un camp d'entraînement de ski alpin en sol européen.

Eric Parent entend tenir une séance d'entraînement par semaine pour ses troupes, de façon à peaufiner la préparation de l'équipe en vue de la Coupe du Québec. Il tentera aussi d'organiser un match hors-concours contre la formation junior U-19 du F.C. Rive-Sud.



Les Blues Jays ont remporté un match serré de 2-1 face aux Twins du Minnesota, hier soir. Sur cette séquence, Tony Fernandez des Blue Jays glisse pour nuire à Christian Guzman des Twins qui s'apprête à compléter un double-jeu. photo Associated press

Les Expos et les Diamondbacks à égalité

ARIZONA

Les Expos de Montréal et les Diamondbacks de l'Arizona étaient à égalité, hier soir en 4e manche, dans le premier match d'une série de trois entre les deux clubs. Pour les Expos,

Brad Fullmer a réussi à faire marquer Vladimir Guerrero sur un double alors que R. Ryan a claqué un circuit de deux points pour l'équipe receveuse. Les lanceurs partants étaient Jeremy Powell pour les Expos et Todd Stottlemyre pour les Diamondbacks.

Dernière chance pour le Husky

Fernand Bélanger

COWANSVILLE

Le Husky de Cowansville complètera son calendrier de matches préparatoires en accueillant les Frontaliers de Coaticook, ce soir, à 19h30, au Pavillon des sports.

La troupe de l'entraîneur en chef André Charbonneau est toujours à la recherche d'un premier gain après huit parties pré-saison, mais cela ne trouble pas le pilote.

«On va commencer l'année plus lentement que la saison passée, mais pour finir en force alors que c'avait été le contraire l'an dernier», rappelle-t-il.

Charbonneau fera appel aux services du gardien recrue Rock

Brière pour contrer les élans des champions en titre du calendrier régulier de la Ligue junior AAA du Québec.

Il pourra aussi miser sur le retour de vétérans tels que Dave Lavoie et Mike Ouellet qui étaient en action dans les camps de clubs de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

Début du calendrier régulier

Le Husky entamera sa saison régulière le vendredi 3 septembre, à 20h, alors que les Cobras de La Plaine seront les visiteurs au Pavillon des sports.

Il s'agira du premier de trois matches de suite pour la formation cowansvilloise devant ses partisans.

SPORTS

Les résultats



3 4e 3



1 2

BASEBALL

Ligue nationale

Atlanta 3 Cincinnati 11
Floride 4 Saint-Louis 2
New York 17 Houston 1 (9e)
Pittsburgh 8 Colorado 6 (6e)
Chicago 0 San Diego 0 (5e)
Philadelphie 1 San Francisco 4 (3e)
Milwaukee 0 Los Angeles 1 (3e)

Ligue américaine

Kansas City 1 Boston 9
Anaheim 5 Cleveland 7
Texas 0 Detroit 1
Oakland 4 New York 7
Seattle 5 Chicago 2 (1er match)
Seattle 10 Chicago 4 (6e)

LBJAAE

Drummondville 8 Sherbrooke 3
Drummondville mène la série 1-0

Au petit écran

Mardi, 31 août
TENNIS
US Open
(13h et 19h30, RDS)

À surveiller

Mardi, 31 août
HOCKEY
LHJAAAQ
Coaticook c. Cowansville
Pavillon des sports (19h30)

EN BREF

Début du camp d'entraînement du Canadien samedi

MONTREAL (PC) - Le Canadien va entreprendre son camp d'entraînement samedi matin au Centre Molson.

Un total de 69 joueurs sont attendus et le camp se poursuivra à Montréal dimanche et lundi.

La journée de mardi sera consacrée au tournoi de golf annuel, après quoi l'équipe ira poursuivre son entraînement à Banff, dans les Rocheuses. De passage dans l'Ouest canadien, le Canadien disputera des matchs pré-saison à Edmonton, Calgary et Vancouver, avant de se rendre affronter les Bruins de Boston, à Portland, dans le Maine, le 16 septembre.

Le Canadien disputera ensuite ses cinq derniers matches prépara-

toires au Centre Molson, contre ces quatre mêmes adversaires et les Sénateurs d'Ottawa.

Mario Lemieux: peut-être demain

PITTSBURGH (AP) - Mario Lemieux n'est probablement qu'à un jour de devenir propriétaire des Penguins de Pittsburgh, l'équipe qu'il a menée à la conquête de deux coupes Stanley.

Lemieux rencontre demain le comité exécutif de la Ligue nationale de hockey pour faire le point sur l'achat de l'équipe en faillite au prix de 95 millions \$.

A moins d'imprévu, Lemieux devrait être confirmé dans son nouveau rôle de propriétaire par un vote du comité des gouverneurs qui se réunira en après-midi.

Il est le principal actionnaire d'un groupe qui compte plus d'une douzaine d'investisseurs.

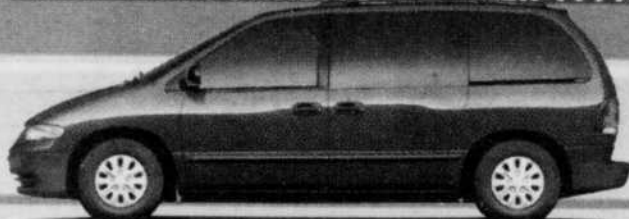
Un événement qui bat des records
chez Shefford  CHRYSLER Plymouth CAMIONS  DODGE Jeep

LA VENTE COLOSSALE

RIEN NE PEUT L'ÉGALER!

*Un choix spectaculaire
de véhicules Chrysler...*

MINIFOURGONNETTE CHRYSLER 1999



- 2 portes coulissantes • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques

239\$ /mois* **Prix d'achat 21 499\$** **

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 4 110\$. Aucun dépôt de sécurité. Taux de financement de 1,8 % à la location. Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

*Il ne reste que
quelques modèles 1999.
À vous d'en profiter!*

DODGE RAM (TOUS LES MODÈLES) ET DODGE DAKOTA À CABINE CLUB 1999

Profitez d'une
réduction
vertigineuse de

1 500\$

CHRYSLER INTREPID 1999



- Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques

299\$ /mois* **Prix d'achat 22 199\$** ***

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 200\$. Taux de financement de 1,8 % à la location. Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

CHRYSLER CIRRUS LX 1999

- Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques

269\$ /mois*

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 2 350\$. Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Taux de financement de **0%**

à l'achat, jusqu'à 48 mois.

JEEP CHEROKEE SPORT 4 x 4 1999 - 4 PORTES



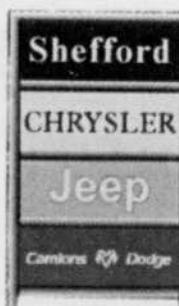
- Moteur 6 cylindres de 4 L • Climatiseur
- Lève-glaces, rétroviseurs et téléverrouillage électriques

279\$ /mois*

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 824\$. Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Des minifourgonnettes
et des camions de
haute voltige...

Shefford 
CHRYSLER Plymouth
CAMIONS  DODGE
Jeep



* Tarifs mensuels avec comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Pour la minifourgonnette, aucun dépôt de sécurité n'est exigé, à l'exception du modèle Town & Country. Frais de 12¢ le km après 61 200 km ** Transport (Intrepid 810\$, minifourgonnette 855\$), immatriculation, assurance et taxes en sus. ***, Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Inc. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés.

947 Principale, Granby 378-9051